

とやまけん す がいこくじんじゅうみん
富山県に住む外国人住民のための

Para os moradores estrangeiros da Província de Toyama

こそだ
子育てガイドブック

Guia de Cuidados Infantis

にんしん しゅつさん しゅうえん
妊娠・出産から就園まで

Da gravidez/parto até
a educação infantil



とやまけん がいこく こ しゅうえん
富山県 外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Província de Toyama:

Projeto de Modelo de Desenvolvimento e Apoio

às Crianças de Raízes Estrangeiras

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

1. ようこそ! ^{あか} 赤ちゃん	3
1.1. ^{にんしん} 妊娠したら	3
1.1.1. ^{ほ してちょう} 母子手帳	3
1.1.2. ^{けんこうしん さ} 健康診査	3
1.1.3. ^{きんせんてき} いろいろな金銭的サポート	3
1.2. ^{あか う} 赤ちゃんが生まれたら	4
1.2.1. ^{しゅっせいとどけ} 出生届	4
1.2.2. ^{けんこうしん さ} 健康診査	4
1.2.3. ^{きんせんてき} いろいろな金銭的サポート	4
1.2.4. ^{よほうせっしゅ} 予防接種について	5
1.3. ^{こ けんこう まも} 子どもの健康を守るためのスケジュール	6
1.4. ^{にんしん こそだ なや} 妊娠・子育てで悩んだら	7
1.4.1. ^{こそだ そうだんまどぐち} 子育てのための相談窓口	7
1.4.2. ^{かじ いくじ} パパもいっしょに家事・育児	8
1.4.3. ^{しごと} 仕事について	8
2. ^{ほいくえん ようちえん い} 保育園・幼稚園に行こう!	9
2.1. ^{ほいくえん ようちえん にんてい えん} 保育園・幼稚園・認定こども園	9
2.1.1. ^{どこにあるの?}	10
2.1.2. ^{にゅうえん} 入園するためには?	10
2.2. ^{つうえん} 通園のルール	10
2.2.1. ^{こ おく い} いつ子どもを送って行く?	10
2.2.2. ^{こ むか い} いつ子どもを迎えに行く?	10
2.2.3. ^{びょうき} 病気やケガをしたときは?	10
2.2.4. ^{ぎょうじ さんか} いろいろな行事への参加	11
2.2.5. ^み 身につけるもの	11
2.3. ^{れんらく} 連絡	12
2.3.1. ^{やす} 休むとき	12
2.3.2. ^{ちこく} 遅刻するとき	12
2.3.3. ^{まいにち れんらくちょう} 毎日の連絡帳	12
2.4. ^{ほいくえん ようちえん いちにち} 保育園・幼稚園の一日	13
2.5. ^{た もの の もの} 食べ物・飲み物	14
2.5.1. ^{きゅうしょく} 給食	14
2.5.2. ^{べんどう} お弁当	15
2.5.3. ^{すいとう} 水筒	15
2.6. ^{くすり} 薬について	15

1.	SEJA BEM-VINDO, BEBÊ!	3
1.1.	QUANDO ENGRAVIDAR	3
1.1.1.	“BOSHI TECHOU”, A CADERNETA DA MÃE E DA CRIANÇA	3
1.1.2.	EXAME DE SAÚDE	3
1.1.3.	VÁRIOS AUXÍLIOS FINANCEIROS	3
1.2.	QUANDO O BEBÊ NASCER	4
1.2.1.	REGISTRO DE NASCIMENTO	4
1.2.2.	EXAME DE SAÚDE	4
1.2.3.	VÁRIOS AUXÍLIOS FINANCEIROS	4
1.2.4.	SOBRE AS VACINAS	5
1.3.	FLUXOGRAMA DOS CUIDADOS DE PROTEÇÃO DA SAÚDE DA CRIANÇA	6
1.4.	QUANDO SE PREOCUPAR COM A GRAVIDEZ OU COM A CRIAÇÃO	7
1.4.1.	GUICHÊS PARA CONSULTAR SOBRE A CRIAÇÃO	7
1.4.2.	OS PAIS TAMBÉM DEVEM AJUDAR NOS TRABALHOS DOMÉSTICOS E NO CUIDADO	8
1.4.3.	SOBRE O TRABALHO	8
2.	VAMOS À PRÉ-ESCOLA E AO JARDIM DE INFÂNCIA!	9
2.1.	CRECHE; JARDIM DE INFÂNCIA; NINTEI KODOMOEN	9
2.1.1.	ONDE SE LOCALIZAM?	10
2.1.2.	O QUE É NECESSÁRIO PARA INGRESSAR NESSAS INSTITUIÇÕES?	10
2.2.	REGRAS AO FREQUENTAR A INSTITUIÇÃO DE ENSINO	10
2.2.1.	QUANDO LEVAR A CRIANÇA?	10
2.2.2.	QUANDO BUSCAR A CRIANÇA?	10
2.2.3.	QUANDO FICAR DOENTE OU SE FERIR?	10
2.2.4.	PARTICIPAÇÃO NOS DIVERSOS EVENTOS	11
2.2.5.	VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS	11
2.3.	COMUNICADOS	12
2.3.1.	QUANDO FOR FALTAR	12
2.3.2.	QUANDO FOR CHEGAR ATRASADO	12
2.3.3.	CADERNO DE RECADOS “RENRAKUCHOU”	12
2.4.	COMO É O DIA NA CRECHE E JARDIM DE INFÂNCIA	13
2.5.	ALIMENTAÇÃO	14
2.5.1.	MERENDA	14
2.5.2.	MARMITA	15
2.5.3.	GARRAFA TÉRMICA	15
2.6.	SOBRE MEDICAMENTOS	15
2.7.	ARTIGOS NECESSÁRIOS	16
2.7.1.	ARTIGOS USADOS NA INSTITUIÇÃO	16

2.7.2.	ARTIGOS DE USO DIÁRIO	17
2.8.	PRINCIPAIS EVENTOS	18
2.9.	COMO SE DIZ NESTA SITUAÇÃO?	20
2.9.1.	AO CHEGAR À INSTITUIÇÃO (COMUNICAÇÃO DOS PAIS COM O(A) PROFESSOR(A))	20
2.9.2.	AO BUSCAR A CRIANÇA (COMUNICAÇÃO DO(A) PROFESSOR(A) COM OS PAIS)	20
2.9.3.	NOS EVENTOS (COMUNICAÇÃO DA PROFESSORA COM OS PAIS)	20
2.9.4.	TROCANDO PALAVRAS COM SEU/SUA FILHO(A)	21
3.	ONDE SE INFORMAR:	22
	INSTITUIÇÕES ESTADUAIS E MUNICIPAIS	22
	CENTRO DE EMERGÊNCIA	23
	CENTRO DE APOIO À EDUCAÇÃO DA REGIÃO	23
	CENTRO DE APOIO À FAMÍLIA	26
	CENTRO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL “POSTO DE SAÚDE”	26
	POSTO DE CONSULTA PARA CRIANÇAS	26
4.	DOCUMENTOS EM OUTROS IDIOMAS	27

1. ようこそ！赤ちゃん

妊娠おめでとうございます。喜びとともに不安やとまどいがあるかもしれません。富山県には、子育てのための様々な支援体制があり、皆さんを支えています。

1.1. 妊娠したら

1.1.1. 母子手帳

病院でもらった妊娠届を市町村役場や保健センターに出すと、「母子健康手帳（母子手帳）」が渡されます。妊娠・出産の状況や、6歳までの健康診断、予防接種、育児に関する制度など、妊娠初期からお子さんが小学校に入学するまでの母子の健康記録です。大切に保管し、健康診断や病気で受診するときなどは、必ず持って行きましょう。

多言語版母子手帳

有料（820円）ですが、「英語」「ハングル」「中国語」「タイ語」「タガログ語」「ポルトガル語」「インドネシア語」「スペイン語」の母子手帳も販売されています。必要な場合は購入しましょう。

株式会社母子保健事業団 <http://www.mcfh.co.jp/>

本の楽育まんてん堂 http://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/p0s0.html

1.1.2. 健康診査

妊娠届を提出すると、母子手帳といっしょに健康診査の受診票などが渡されます。定期的に健康診査を受けて、おなかの赤ちゃんの育ち具合や、お母さんの健康状態を確認しましょう。

妊婦一般健康診査

妊娠中に受ける基本的な定期健康診査14回分を助成します。

妊娠23週まで	4週間に1回
妊娠23週～35週	2週間に1回
妊娠36週以降	毎週1回

妊婦歯科健康診査

妊娠中に受ける歯科健康診査の受診費用の一部を助成します。

妊婦精密健康診査

医師が必要と認めた場合に、受診票を交付します。

1.1.3. いろいろな金銭的サポート

出産育児一時金

加入している医療保険から、原則42万円が病院などへ直接支払われます。42万円以内であれば、出産費用を事前に用意する必要はありません。

妊産婦医療費助成

妊婦高血圧症候群、糖尿病、貧血、産科出血、心疾患、切迫早産で、医師が必要と認めた場合に、医療費を助成します。（所得制限あり）

1. SEJA BEM-VINDO, BEBÊ!

Parabéns pela gravidez! Juntamente com a alegria, também vêm o sentimento de insegurança e dúvidas. Em Toyama temos muitos sistemas de auxílio, os quais amparam a todos.

1.1. QUANDO ENGRAVIDAR

1.1.1. “BOSHI TECHOU”, A CADERNETA DA MÃE E DA CRIANÇA

Após receber o “Registro de Gravidez” no hospital, entregue-o na prefeitura ou no “Centro de Saúde” para poder receber a “Caderneta de Saúde da Mãe e da Criança (Boshi Techou)”.

Nela será feito o registro do estado de saúde da mãe e da criança, desde o primeiro trimestre de gestação até a entrada da criança na escola primária. Também serão registrados na caderneta: como foi o período de gestação; as circunstâncias do parto; os exames de saúde até os 6 anos de idade; as vacinas; os sistemas relacionados com a educação infantil etc.

☞ CADERNETA DA MÃE E DA CRIANÇA EM OUTROS IDIOMAS

Valor: 760 ienes+imposto. Disposta nos idiomas: Inglês, Coreano, Chinês, Tailandês, Tagalo, Português, Indonésio e Espanhol.

Pode ser adquirida nos sites das seguintes lojas:

Grupo de Empreendimento à Saúde da Mãe e da Criança Co., Ltd. <http://www.mcfh.co.jp/>

Loja Hon no Rakuiku Mantendo http://www.ecur.co.jp/p/item-list/list/cate_id/1/poso.html

1.1.2. EXAME DE SAÚDE

Quando entregar o “Registro de gravidez”, receberá juntamente com a “Caderneta da Mãe e da Criança” uma ficha para fazer exame de saúde. Faça os exames periódicos de saúde para verificar o desenvolvimento do bebê e a saúde da mãe.

Exame Geral de Saúde na Gravidez

Durante a gravidez são feitos periodicamente 14 exames básicos de saúde com subsídios.

Até a 23ª semana de gestação	1 vez a cada 4 semanas
Da 23ª à 35ª semana de gestação	1 vez a cada 2 semanas
Após a 36ª semana de gestação	1 vez por semana

Exame de Saúde Dentária na Gravidez

Durante a gravidez são feitos exames de saúde dentária com subsídio parcial.

Exame Minucioso de Saúde na Gravidez

No caso do médico achar necessário fazer um exame minucioso, será emitida uma ficha para exame.

1.1.3. VÁRIOS AUXÍLIOS FINANCEIROS

BONIFICAÇÃO PARA O PARTO

Por regra, o seguro médico, ao qual a mãe é afiliada, paga diretamente ao hospital 420 mil ienes. Se os gastos com o parto não ultrapassarem os 420 mil ienes, não haverá necessidade de se preparar antecipadamente para essa despesa.

AUXÍLIO FINANCEIRO PARA TRATAMENTO MÉDICO ÀS GRÁVIDAS

Os gastos com tratamento médico nos casos de eclampsia (hipertensão da gravidez), diabetes, anemia, hemorragia obstétrica, doença cardíaca e nascimento prematuro, poderão ser subsidiados caso o médico confirme a necessidade de tratamento (o valor do auxílio financeiro é determinado de acordo com a renda familiar).

1.2. 赤ちゃんが生まれたら

1.2.1. 出生届

赤ちゃんが生まれたら、市町村役場に14日以内に出生届を出しましょう。在留カードと出生証明書(病院でもらえます)、母子手帳、印鑑を持っています。

在日領事館に登録するには？

市町村役場で届け出たあと、一週間したら、出生証明受理証と記載事項証明書を申請し、領事館へ登録します。子どものパスポートを作り、ビザを申請します。

1.2.2. 健康診査

赤ちゃんが順調に育っているか確認するために、健康診査を受けましょう。生後2か月になる前に、受診票・問診票・接種券などが郵送されます。問診票の日本語がわからない場合は、巻末資料を利用してください。診査の時には、受診票(問診票)と母子手帳を持っています。

3か月児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

1歳6か月児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

3歳児健康診査

問診票を書いて、母子手帳といっしょに持っています。無料です。

1か月児健康診査

産院で受けます。有料ですが「とやまっ子子育て応援券」が使えます。

産婦一般健康診査

医師が必要と認めた場合に、受診票を交付します。

乳児一般健康診査

2回あります。無料です。
第1回目…生後6~7か月頃
第2回目…生後9~10か月頃

1.2.3. いろいろな金銭的サポート

子ども医療費助成制度

子どもが病気やケガをした場合、医療費(保険診療の自己負担分)が助成されます。金額や対象となる年齢は市町村によって違います。申請が必要です。また、保護者が健康保険に加入していなければなりません。

児童手当

申請すると、3歳未満・3歳~小学生の第3子以降の子どもを育てている方に月15,000円、3歳~小学生の第1子2子・中学生の子とも育てている方に月10,000円が支給されます。所得制限があります。出生の翌日から15日以内に申請してください。また、毎年6月に現況届を出さなければなりません。

とやまっ子子育て応援券

第1子、第2子には1万円分、第3子以降には3万円分の「とやまっ子子育て応援券」の支給があります。1か月児健康診査や有料の予防接種、保育所の一時預かり、絵本の購入などに利用できます。

1.2. QUANDO O BEBÊ NASCER

1.2.1. REGISTRO DE NASCIMENTO

Quando o bebê nascer, deverá ser registrado na prefeitura da sua cidade no prazo de 14 dias. Para isso leve o “Registro de Estrangeiro (Zairyuu Kado)”, o “Certificado de Nascimento (Shuusei Shomeishou)” que recebeu no hospital, a “Caderneta da Mãe e da Criança” e o carimbo.

📍 COMO REGISTRAR NO CONSULADO?

Uma semana após o registro do nascimento na prefeitura da sua cidade, faça o requerimento do “Certificado de Aceitação de Registro de Nascimento (Shusshou Shomei Jurishou)” e do “Certificado de Itens Mencionados (Kisai Jiko Shoumeishou)” para que possa registrar a criança no consulado. Faça também o passaporte e o requerimento do visto.

1.2.2. EXAME DE SAÚDE

Faça o exame de saúde para se certificar do desenvolvimento normal da criança. Antes de completar 2 meses do nascimento da criança, serão enviados à sua residência, pelo correio, o “Formulário de Consulta (Jushinhyou)”, o “Questionário de Saúde (Monshinhyou)”, o “Vale-Vacinação (Sesshuken)” etc. Caso não entenda o Japonês do “Questionário de Saúde”, utilize a folha de dados anexa ao final deste guia como referência. Ao fazer o exame de saúde leve consigo o “Formulário de Consulta”, o “Questionário de Saúde” e a “Caderneta da Mãe e da Criança”.

Exame de Saúde da Criança de 3 meses

Preencher o “Questionário de Saúde” e levá-lo junto com a “Caderneta da Mãe e da Criança”. É grátis.

Exame de Saúde da Criança de 1 ano e meio

Preencher o “Questionário de Saúde” e levá-lo junto com a “Caderneta da Mãe e da Criança”. É grátis.

Exame de Saúde da Criança de 3 anos

Preencher o “Questionário de Saúde” e levá-lo junto com a “Caderneta da Mãe e da Criança”. É grátis.

Exame de Saúde da criança de 1 mês

É realizado no hospital onde foi feito o parto. É pago, porém pode-se utilizar o vale “Toyamakko Kosodate Ouenken”.

Exame de Saúde Geral da Gestante

Caso o médico confirme a necessidade desse exame, será emitido um “Formulário de Consulta”.

Exame Geral de Saúde da Criança

Haverá 2 vezes. É grátis.
1ª vez: de 6 a 7 meses após o nascimento
2ª vez: de 9 a 10 meses após o nascimento

1.2.3. VÁRIOS AUXÍLIOS FINANCEIROS

SISTEMA DE AUXÍLIO FINANCEIRO PARA TRATAMENTO MÉDICO DA CRIANÇA

No caso da criança adoecer ou se ferir, os gastos com o tratamento médico (a parte que o seguro de saúde não cobre) serão subsidiados. O valor e a faixa do subsídio, assim como a idade a que se aplica, variará de acordo com a cidade em que reside. É necessário fazer o requerimento. Além disso, os responsáveis pela criança devem possuir algum seguro de saúde.

ABONO PARA A CRIANÇA “JIDOU TEATE”

Se for feita a requisição, as pessoas que têm crianças poderão receber o “Jidou Teate”.

Todas as crianças até 3 anos de idade receberão 15 mil ienes por mês. A partir dos 3 anos de idade até o término do ginásio (Chugakkou) passarão a receber 10 mil ienes. Esse método será aplicado para quem tem 1 ou 2 filhos. Porém, no caso de terem 3 ou mais filhos, o valor pago para o 3º filho em diante continuará sendo de 15 mil ienes até o término do primário (Shougakkou). Esses valores poderão sofrer alterações de acordo com a renda familiar. Além disso, todos os anos, no mês de junho, deverá ser feita uma declaração sobre as condições financeiras atuais da família para renovação do auxílio.

Faça o requerimento do auxílio até o 15º dia após o nascimento.

CUPOM DE AUXÍLIO PARA CUIDADOS INFANTIS “TOYAMAKKO KOSODATE OUKEN”

O 1º e o 2º filho receberão auxílio de 10 mil ienes, do 3º filho em diante o auxílio será de 30 mil ienes. Esse auxílio poderá ser utilizado, por exemplo, no pagamento do “Exame de Saúde da Criança de 1 mês”, nas vacinas não-gratuitas, nos serviços esporádicos de creches, na compra de livros etc.

その他

子どもが未熟児で入院が必要な場合や小児慢性特定疾患にかかった場合、公費で医療が受けられます。身体に障害がある子どもの手術等の医療費の助成もあります。また、ひとり親家庭等に対する「児童扶養手当」「ひとり親家庭等医療費助成給付」「母子父子寡婦福祉貸付金」などの制度もあります。

1.2.4. 予防接種について

予防接種の必要性

お母さんから赤ちゃんにプレゼントした病気に対する抵抗力（免疫）は、生後3か月頃から自然に失われていきます。そのため、赤ちゃん自身で免疫を作って病気を予防する必要があります。その助けとなるのが予防接種です。★印の予防接種は、基本的に無料で受けられます。

種類	回数	接種対象期間
Hib感染症	初回3回、追加1回	生後2か月から60か月にいたるまで
肺炎球菌感染症	初回3回、追加1回	生後2か月から60か月にいたるまで
ジフテリア・百日せき・ポリオ・破傷風 (四種混合) ★	第1期 初回3回、追加1回	生後3か月から90か月（7歳6か月）にいたるまで
ジフテリア・破傷風（二種混合）	第2期 1回	11歳以上13歳未満
結核（BCG）★	1回	生後1歳にいたるまで
麻疹・風しん★	第1期 1回	生後12か月から24か月にいたるまで
	第2期 1回	5歳以上7歳未満で、小学校就学前の1年間
日本脳炎★	第1期 初回2回、追加1回	生後6か月から90か月（7歳6か月）にいたるまで
	第2期 1回	9歳以上13歳未満
水ぼうそう★	2回	1歳から3歳未満

☞受けるにあたって

母子手帳、問診票、接種券を持っていきます。問診票・接種券は生後2か月までに郵送されて来ます。問診票の日本語がわからない場合は、巻末資料を利用してください。

☞もしものときは…

救急センターへ →23ページ

☞引越した場合

移転先の市町村の保健センターへ必ず行きましょう。

OUTROS

Crianças que nascerem prematuras e precisem ser internadas, assim como crianças com doença cardíaca crônica, poderão receber tratamento com verba pública. Crianças com necessidade de operar em razão de uma deficiência física também têm auxílio financeiro para tratamento. Existem, ainda, os sistemas de auxílio financeiro para mães e pais viúvos(as) como o “Jidou Fuyou Teate”, “Hitori Oya Kateitou Iryouhi Josei Kyufu”, “Boshi Fushi Kafu Fukushi Kashi Tsukekin” etc.

1.2.4. SOBRE AS VACINAS

NECESSIDADE DAS VACINAS

A resistência (imunidade) que o bebê ganha de presente da mãe termina por volta de 3 meses após o nascimento. Portanto, é necessário que o bebê adquira resistência por si próprio para se defender das doenças. Nesse caso as vacinas poderão ajudar.

As vacinas com a marca ★ geralmente são grátis.

Tipo	Doses	Período em que deve ser vacinado
Infecção Hib	3 iniciais e 1 adicional	2 meses após o nascimento até 60 meses
Pneumococo	3 iniciais e 1 adicional	2 meses após o nascimento até 60 meses
Difteria, Coqueluche, Póliomielite e Tétano (composto de 4 tipos)★	1º período: 3 iniciais e 1 adicional	3 meses após o nascimento até 90 meses (7 anos e 6 meses)
Difteria e Tétano (composto de 2 tipos)	2º período: 1 dose	Após completar 11 anos até completar 13 anos
Tuberculose (BCG) ★	1 dose	Até completar 1 ano
Sarampo e Rubéola ★	1º período: 1 dose	Do 12º mês após o nascimento até o 24º mês
	2º período: 1 dose	Após completar 5 anos até completar 7 anos (1 ano antes de ingressar no primário)
Encefalite Japonesa★	1º período: 2 iniciais e 1 adicional	6 meses após o nascimento até 90 meses (7 anos e 6 meses)
	2º período: 1 dose	Após completar 9 anos até completar 13 anos
Catapora★	2 doses	Após completar 1 ano até completar 3 anos

📍 PARA TOMAR A VACINA

Leve a “Caderneta da Mãe e da Criança”, o “Questionário de Saúde” e o “Vale-Vacinação”. O “Questionário de Saúde” e o “Vale-Vacinação” serão enviados pelo correio no prazo de 2 meses após o nascimento. Caso não entenda o Japonês utilize a folha anexa no final deste guia como referência.

📍 SE ACONTECER ALGO...

Procure o Centro de Emergência → ver página 23

📍 CASO MUDE DE CIDADE

Vá sem falta ao “Centro de Saúde” da cidade para onde se mudou.

1.3. 子どもの健康を守るためのスケジュール

年齢	2か月	3か月	6か月	7か月	8か月	9か月	1歳	1歳6か月	2歳	2歳6か月	3歳	3歳6か月	5歳	6歳～
健康診査・健康教室・相談等		3か月児健康診査 家庭訪問 生後2～3か月までに保健師が家庭訪問を行います。	乳児一般健康診査 1回目 母子保健推進員の訪問 地域の母子保健推進員が、7か月児の赤ちゃんがいる家庭を訪問します。	乳児一般健康診査 2回目 はじめての離乳食教室 5～6か月の赤ちゃんの教室です。離乳食のお話があります。(要予約)		1歳6か月児健康診査 希望者にフッ素塗布を実施します。		3歳児健康診査 (3歳6か月児対象) 希望者にフッ素塗布を実施します。		むし歯予防フッ素塗布教室 2歳児、2歳6か月児、3歳児のお子さんを対象に歯科検診、フッ素塗布等を行います。				
		母乳育児相談 母乳で困っていることについて相談に応じます。(要予約)		育児教室 地域の母子保健推進員が赤ちゃんの事故予防と交流を目的に地域で開催しています。		育児健康相談 (育児や健康について気軽に相談しましょう。)		家庭訪問 (必要に応じて、家庭訪問を行っています。)	幼児保健相談 言葉の発達や行動について相談に応じます。(要予約)					
予防接種	ヒブ・肺炎球菌													
	四種混合 第1期 初回 (ジフテリア・百日せき・破傷風・ポリオ) 3回接種									四種混合 追加1回				
	BCG													
	日本脳炎 第1期 初回2回						日本脳炎 追加1回				日本脳炎 追加1回			
麻疹・風しん 第1期								麻疹・風しん 第2期						

※各市によって、多少違いがあります。

1.3. FLUXOGRAMA DOS CUIDADOS DE PROTEÇÃO DA SAÚDE DA CRIANÇA

Idade	2 meses	3 meses	6 meses	7 meses	8 meses	9 meses	1 ano	1 ano e meio	2 anos	2 anos e meio	3 anos	3 anos e meio	5 anos	6 anos	
Exame de saúde; Aula de saúde; Consultas etc	<p>Visita às casas</p> <p>A higienista faz uma visita à casa entre o 2º e 3º mês após o nascimento.</p> <p>Consulta sobre amamentação</p> <p>Prestaremos consultas sobre amamentação para quem estiver com dificuldades (necessário reservar)</p>	<p>Exame de Saúde da Criança de 3 meses</p>	<p>1º Exame Geral de Saúde da Criança</p> <p>Um promotor de saúde da vizinhança fará uma visita às casas que tenham bebês de 7 meses.</p> <p>1ª Aula sobre desmamação</p> <p>Aula para crianças de 5 a 6 meses. Haverá uma palestra sobre desmamação. (necessário reservar)</p> <p>Aula sobre educação infantil</p> <p>Um promotor de saúde da vizinhança realizará essa aula com o objetivo de prevenir acidentes e promover o entrosamento.</p> <p>Consulta sobre educação e saúde (Vamos consultar sem constrangimento sobre educação e saúde)</p>	<p>2º Exame Geral de Saúde da Criança</p>	<p>Exame de Saúde da Criança de 1 ano e meio</p> <p>Poderá ser aplicado flúor nos que desejarem.</p>	<p>Exame de Saúde da Criança de 3 anos (Para crianças de 3 anos e meio)</p> <p>Poderá ser aplicado flúor nos que desejarem.</p>	<p>Aula para prevenção de cáries e aplicação de flúor</p> <p>É um exame dentário com aplicação de flúor para as crianças de 2 anos, 2 anos e 6 meses e 3 anos.</p> <p>Visita às casas (Se for necessário faremos uma visita à casa)</p> <p>Consulta de saúde da crianças</p> <p>Prestaremos consultas sobre o desenvolvimento da fala e comportamento (necessário reservar)</p>								
	Vacinas														

✂ Haverá pequenas variações a depender da cidade.

1.4. 妊娠・子育てで悩んだら

妊娠・出産・子育ては、素晴らしい経験ですが、悩みもつきもの。言葉や習慣が異なる環境なら、なおさらです。今はインターネットが発達して、母国の家族や友人に相談することもできますが、日本や富山に住んでいないとわからないこともあるでしょう。身近な相談窓口をぜひ利用してください！



1.4.1. 子育てのための相談窓口

保健センター

保健センターは、地域住民の健康・保健に関するサポートをするところです。母子手帳の発行もしています。子育てに関する相談も行っています。→問い合わせ先：22ページ

地域子育て支援センター

地域の親子がふれあえる遊び場の提供、子育て相談の受付、育児サークル活動の支援、育児講座の開催などを行っています。→問い合わせ先：23ページ

一時預かり

保護者が仕事や通院などで子どもの面倒を見られないとき、一時的に子どもを保育園などの施設に預けることができます。有料です。預かることができる施設、対象となる子どもの年齢、時間・金額などについては、各市町村・施設に問い合わせてください。

ファミリー・サポート・センター

育児の援助を受けたい人と提供したい人がそれぞれ会員登録して、お互いに助け合う会員組織です。最寄りのファミリー・サポート・センターに問い合わせてください。→問い合わせ先：26ページ

妊娠・出産悩みほっとライン

思いがけない妊娠や経済的な問題など、様々な理由で妊娠や出産に悩んでいる方のための電話相談です。

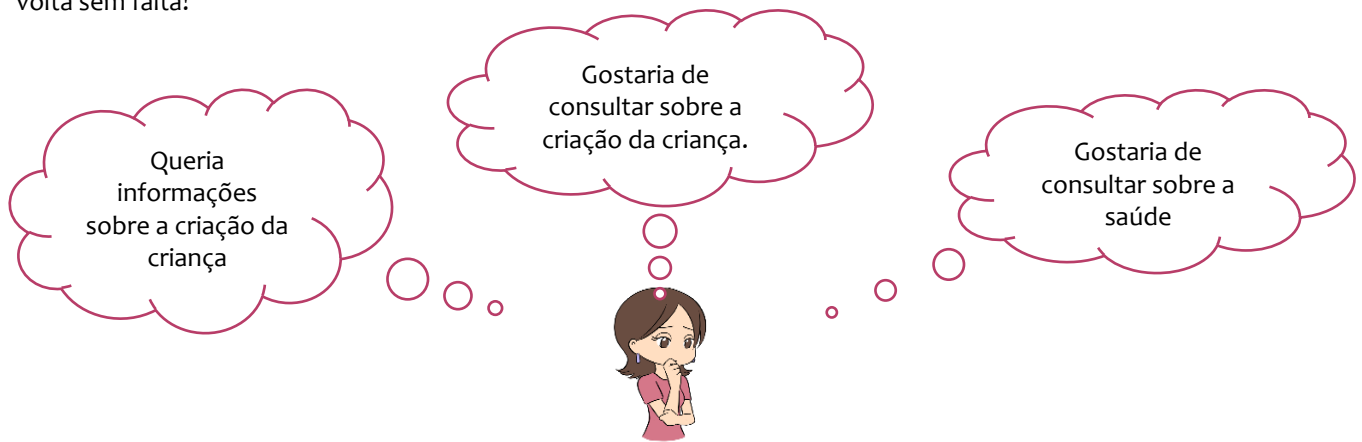
TEL 076-482-3088 火木土9:00-13:00、水金14:00-18:00

- ☎ **日本語がわからないけれど、相談したいとき**
- ・ 各市町村の外国人相談員、または通訳できる方を連れて各市町村役場へ相談してください。

1.4. QUANDO SE PREOCUPAR COM A GRAVIDEZ OU COM A CRIAÇÃO

A gravidez, o parto e a criação da criança são experiências maravilhosas, porém sempre vêm acompanhadas de preocupações cujas quais aumentam ainda mais quando se vive num país onde o idioma e os costumes são diferentes.

Hoje em dia existe a Internet que torna possível consultar a família e amigos que estão no país natal, mas existem coisas que só quem reside no Japão ou em Toyama poderão compreender. Utilizem os guichês de consultas que existem a sua volta sem falta!



1.4.1. GUICHÊS PARA CONSULTAR SOBRE A CRIAÇÃO

CENTRO DE SAÚDE

O “Centro de Saúde” é uma instituição de apoio à saúde do cidadão da região. É ela que emite a “Caderneta da Mãe e da Criança” e também atende às consultas sobre a criação da criança. → Informações: ver página 22

CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DAS CRIANÇAS DA REGIÃO

Tem como funções: oferecer, na região, locais de lazer para que os pais e os filhos se relacionem; receber consultas sobre a criação; apoiar círculos de atividades educacionais; promover palestras sobre a criação de crianças etc. → Informações: ver página 23

CRECHE PROVISÓRIA “SERVIÇOS ESPORÁDICOS DE CRECHES”

Quando o responsável não tem condições de cuidar da criança devido ao trabalho ou à necessidade de ir ao hospital por exemplo, é possível deixá-la numa creche provisória, porém o serviço é pago. As informações sobre a idade, horário, valor etc, são fornecidas pelas respectivas prefeituras e também pela própria instituição.

CENTRO DE APOIO À FAMÍLIA

É uma organização onde os membros afiliados podem receber ou oferecer apoio mútuo para a criação da criança. Informe-se no “Centro de Apoio à Família” mais próximo. → Informações: ver página 26

SERVIÇO DE CONSULTA TELEFÔNICA SOBRE GRAVIDEZ E PREOCUPAÇÕES COM O PARTO

É um serviço de consulta telefônica para pessoas preocupadas com as mais diversas questões relacionadas à gravidez como por exemplo: uma gravidez inesperada, dificuldade financeira etc. Tel: 076-482-3088

Horários de atendimento: terças, quintas-feiras e sábados, das 9h às 13h / quartas e sextas-feiras, das 14h às 18h.

👉 QUANDO NÃO ENTENDER JAPONÊS MAS QUISER CONSULTAR.

- Consulte a prefeitura de sua cidade acompanhado de um(a) consultor(a) de estrangeiros ou intérprete.

- ・ 直接専門機関に相談したい場合、とやま国際センターの電話通訳サポートが利用できます。三者通話機を使い、相談員が通訳をします。 TEL 076-441-5654
- ・ とやま国際センターでは、相談員による多言語での生活相談も行っています。 TEL 076-444-2500

ポルトガル語	月12:30-17:00、火木金12:30-16:30、 水9:00-12:00 13:00-17:00
中国語	水金13:00-17:00
英語	月水金13:00-17:00
ロシア語	水金13:00-17:00
韓国語	水13:00-17:00
ウルドゥ語	第2・4金14:30-17:30 メール相談アドレス : urdu.soudan@tic-toyama.or.jp

1.4.2. パパもいっしょに家事・育児

子育てはお母さん一人ではできません。夫婦2人で育てるという気持ち大切です。お母さんは、妊娠中はつわり等で寝込んだり、出産後はホルモンの急激な変化によって、マタニティーブルーと呼ばれる不安定な精神状態に陥ることもあります。お父さんは、身体的にも精神的にも、お母さんを理解し、サポートしましょう。



1.4.3. 仕事について

妊娠・出産・産休の取得等を理由とした解雇やその他不利益な取り扱い（契約の更新をしない、退職を強要するなど）は、法律で禁じられています。また、健康診査などを受けるための時間の確保や勤務の軽減、産休や育休、育児のための勤務時間の短縮などを事業主に請求することができます。→問い合わせ先：富山労働局雇用均等室、最寄りの労働基準監督署

各種保険に加入していれば、「出産手当金」（→問い合わせ先：健康保険組合・協会けんぽ）や「育児休業給付金（雇用保険）」（→問い合わせ先：最寄りのハローワーク）が支給されたり、社会保険料が免除されたり（→問い合わせ先：最寄りの年金事務所）、「失業給付金（雇用保険）」の受給を延長できたり（→問い合わせ先：最寄りのハローワーク）します。

非正規労働者の場合は？

一定の条件を満たせば、産休や育休などの取得を申請できます。

- (1) 同じ使用者に続けて雇用された期間が1年以上
- (2) 子の1歳の誕生日以降も引き続き雇用が見込まれること など

- Quando quiser consultar diretamente as instituições especializadas, poderá ser utilizado o “Serviço Telefônico com Tradução” do “Centro Internacional de Toyama”. O(a) consultor(a) traduzirá utilizando um aparelho telefônico especial para três pessoas. Tel: 076-441-5654
- No “Centro Internacional de Toyama” também podem ser feitas consultas sobre o cotidiano em várias línguas. Tel: 076-444-2500

Português	Segunda-feira: das 12h30 às 17h; terça, quinta e sexta-feira: das 12h30 às 16h30; quarta-feira: das 9h às 12h e das 13h às 17h
Chinês	Quarta e sexta-feira: das 13h às 17h
Inglês	Segunda, quarta e sexta-feira: das 13h às 17h
Russo	Quarta e sexta-feira: das 13h às 17h
Coreano	Quarta-feira: das 13h às 17h
Urdu	2ª e 4ª sexta-feira do mês: das 14h30 às 17h30 e-mail : urdu.soudan@tic-toyama.or.jp

1.4.2. OS PAIS TAMBÉM DEVEM AJUDAR NOS TRABALHOS DOMÉSTICOS E NO CUIDADO

A mãe sozinha não conseguirá criar bem a criança. É importante que a criação seja feita pelo casal com sentimento mútuo de cooperação. A mãe sentirá náuseas antes do parto, o que fará com que fique de cama. Após o parto há alterações bruscas nos hormônios, provocando assim um estado psicológico inseguro. O pai deve compreender o estado físico e psicológico da mãe e apoiá-la.



1.4.3. SOBRE O TRABALHO

É proibido, por lei, despedir uma funcionária por motivo de gravidez, parto ou licença maternidade, assim como é proibido tratá-la com injustiça (não renovar contrato, induzir a pedir demissão etc). A gestante também poderá requerer ao dono da empresa folgas para fazer os exames de saúde, diminuição da carga horária de trabalho, mudança para um trabalho mais leve, licença maternidade, licença para cuidar dos filhos, diminuição do horário de trabalho para cuidar da criança etc. Para mais informações consulte o “Departamento do Trabalho para Igualdade no Emprego de Toyama (Toyama Roudoukyoku Koyou Kintoushitsu)” ou a “Inspecção de Normas Trabalhistas (Roudou Kijun Kantokusho)” mais próxima.

Se estiver afiliada a algum seguro de saúde, terá ainda os seguintes benefícios:

- Recebimento do “Subsídio para o Parto (Shussan Teatekin)” → informações: “Cooperativa de Seguro de Saúde (Kenkou Hoken Kumiai)”; “Associação de Seguro de Saúde (Kyoukai Kenpo)”
- Recebimento do “Subsídio de Licença para Cuidar da Criança (Koyou Hoken)” → Informações: no “Hello Work” mais próximo.
- Isenção do “Seguro de Previdência Social (Shakai Hoken)” → Informações: no “Escritório de Aposentadoria (Nenkin Jimusho)” mais próximo.
- Prolongamento do recebimento do “Subsídio de Desemprego (Koyou Hoken)” → Informações: no “Hello Work” mais próximo.

☞ NO CASO DA TRABALHADORA NÃO ESTAR REGULARIZADA?

Se preencher uma das condições abaixo, poderá requerer licença maternidade, licença para cuidar da criança etc.

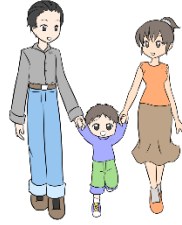
(1) Se estiver empregada por mais de um ano pelo mesmo empregador.

(2) Se houver previsão de que continuará no emprego após a criança fazer 1 ano.

2. 保育園・幼稚園に行こう！

保育園・幼稚園・認定こども園は、子どもにとって日本社会への入り口であり、お父さんお母さんにとっては日本での子育ての力強い味方です。子育ての方針や考え方など、自分の国とは異なるところもたくさんあると思いますが、園のルールを理解し、園の先生と相談しながら、協力して子育てをしていきましょう！

友達がたくさんでただでなく、日本語、習慣、規律、整理整頓、あいさつ、思いやりの心などが身についた。（ブラジル・女・40代）



子育てを通して、地域の人と交流する機会ができた。（ブラジル・男・40代）

日本での生活になじみ、子どもの交流の輪が広がった。（フィリピン・女・40代）

子どもは保育園でいろんなことを覚えてくる。私自身が分からないことを子どもから教えてもらっています。（中国・20代・女）

親が安心して仕事に行けることが良かったと思います。（ブラジル・男・40代）

2.1. 保育園・幼稚園・認定こども園

保育園

- ・ 保育を目的とする
- ・ 両親共働きなどの条件あり
- ・ 両親の送迎が必要
- ・ 生後8週から（園による）受け入れ可能
- ・ 預かり時間は、家庭の事情に合わせることが可能（要相談）
- ・ 制服はスモックなど簡単なもののみ
- ・ 保育料は各市町村の規定（所得や年齢など）に基づいて決まる

幼稚園

- ・ 幼児教育を目的とする
- ・ 両親の条件なし
- ・ 通園バスがあるところが多い（有料）
- ・ 3・4・5歳児のみ受け入れ
- ・ 習い事あり（有料）
- ・ 帰宅時間が定刻で早い（延長も可。有料）
- ・ きちんとした制服あり
- ・ 保育料は定額だが、減免や補助金制度あり

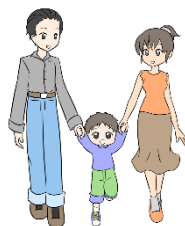
認定こども園

- ・ 保育園と幼稚園を合わせたようなところで、保育と幼児教育を一体的に行います。
- ・ 両親の条件や児童の年齢制限はあまり厳しくありません。
- ・ 保育料は各市町村の規定に基づいて決まります。

2. VAMOS À PRÉ-ESCOLA E AO JARDIM DE INFÂNCIA!

Instituições como creches, jardins de infância e “Nintei Kodomoen” são a porta de entrada das crianças para a sociedade japonesa e também grandes aliados dos pais no que se refere à educação das crianças. Em comparação com o país de origem, existem muitas diferenças relacionadas às políticas educativas e ao modo de pensar, porém, vamos colaborar com a educação das crianças compreendendo as regras das instituições e consultando os seus professores.

Além de ter feito muitas amizades, aprendeu a Língua Japonesa, os costumes, a disciplina, a organização, a forma de cumprimentar e também como ter um coração generoso. (brasileira, entre 40 e 50 anos de idade)



Através da educação da criança, surgiram ocasiões de interação com a vizinhança. (brasileiro, entre 40 e 50 anos de idade)

Entrosou-se com o estilo de vida japonês e aumentou seu círculo de relações. (filipina, entre 40 e 50 anos de idade)

Foi muito bom poder ir trabalhar com o sentimento de segurança. (brasileiro, entre 40 e 50 anos de idade)

As crianças aprendem muitas coisas na creche. Estou aprendendo, através dela, coisas que eu mesmo não sabia. (chinesa, entre 20 e 30 anos de idade)

2.1. CRECHE; JARDIM DE INFÂNCIA; NINTEI KODOMOEN

Creche

- Tem como objetivo o cuidado com a criança.
- Exige que ambos os pais estejam trabalhando.
- É necessário que os pais levem e busquem a criança.
- É possível ser frequentada a partir de 8 semanas de idade (a depender da creche).
- É possível o ajuste do horário de frequentamento de acordo com as necessidades da família (necessário consultar).
- O uniforme é algo simples, como uma bata por exemplo.
- O valor da mensalidade é determinado de acordo com as normas de cada cidade tendo como base o valor da renda dos pais, a idade da criança etc.

Jardim de infância

- Tem como objetivo a educação da criança.
- Não exige condições de ambos os pais.
- Muitas instituições contam com ônibus escolares (a pagar).
- Só aceitam crianças de 3, 4 e 5 anos.
- Possuem disciplinas escolares (a pagar).
- O tempo de permanência no local é reduzido, com horário pré-determinado (existe a possibilidade de prolongamento, a pagar).
- Possuem uniforme definido.
- O valor da mensalidade é pré-determinado, porém há sistemas de redução e isenção da mensalidade além de bolsa de auxílio.

Nintei kodomoen

- É um estabelecimento que incorpora, como uma junção da creche e do jardim de infância, o cuidado e a educação da criança.
- Não exige condições dos pais e não há limite mínimo de idade. (para crianças menores de 3 anos, as condições são as mesmas da creche)
- A mensalidade é determinada com base nas normas de suas respectivas cidades.

2.1.1.どこにあるの？

住んでいる市町村の窓口で聞いてみましょう。最寄りの園を教えてください。→問い合わせ先：22ページ

2.1.2.入園するためには？

- ① 空きを確認し、園または市町村に申し込む。
- ② 書類を用意する。
 - 申込書
 - 在職証明書（幼稚園の場合は不要）
 - 前市町村の課税所得証明（その年の1月1日に他市町村に住んでいた人）
 - 父・母・児童の在留カードの写し（両面）
- ③ 入園する施設を訪ね、持ち物や制服などを確認する。

2.2. 通園のルール

2.2.1. いつ子どもを送って行く？

- 入園の際に登園時間を決めます。あなたの登園時間は、（ : ~ : ）です。
- 登園時間を守りましょう。遅れたり、早くなったりする場合は、必ず連絡しましょう。連絡がないと、園の先生はとても心配します。
- 上記の時間から大幅にずれると、追加料金が発生する場合があります。
- 両親以外が送っていくときは、必ず園に連絡してください。
- 教室まで行き、確実に先生に子どもを引き渡してください。

2.2.2. いつ子どもを迎えに行く？

- 入園の際に降園時間を決めます。あなたの降園時間は、（ : ~ : ）です。
- 夕方遅い時間まで子どもを預ける場合は、追加料金が必要になることがあります。
- 連絡なく、保護者以外の方が迎えに行っても、子どもを引き渡せない場合があります。

2.2.3. 病気やケガをしたときは？

朝、子どもの表情や体調を見て、いつもと違うことがあったら、電話しましょう。特に、こんな時は必ず連絡をしましょう。→12、20ページ

- いつもより熱が高い
- 下痢（やわらかいうんち）
- おう吐（食べものを吐いた）
- せきが出ている

子どもの体調が悪いのに園に預けると、子ども自身が辛い思いをしてしまいます。また、病気やケガが悪化することがあるかもしれません。症状によっては、園で流行している病気かもしれません。必ず連絡してください。

2.1.1. ONDE SE LOCALIZAM?

O ideal é consultar o guichê de informações da cidade em que reside. Nesse local o interessado receberá informações sobre a instituição mais próxima. Contatos: ver página 22

2.1.2. O QUE É NECESSÁRIO PARA INGRESSAR NESSAS INSTITUIÇÕES?

- ① Após verificar se há vagas, fazer a requisição da matrícula na própria instituição ou na repartição pública da cidade em que reside.
- ② Preparar os seguintes documentos:
 - Formulário de matrícula;
 - Atestado de trabalho (é desnecessário para o jardim de infância);
 - “Comprovante de tributação e Renda (Kazei Shotoku Shoumei)” da cidade em que residia anteriormente (para quem residia em outra cidade até o dia 1º deste ano).
 - Cópia do “Registro de Estrangeiro (Zairyuu Kado)” do pai, da mãe e da criança (frente e verso).
- ③ Informar-se nas instalações em que irá ingressar sobre o que se deve trazer, uniformes etc.

2.2. REGRAS AO FREQUENTAR A INSTITUIÇÃO DE ENSINO

2.2.1. QUANDO LEVAR A CRIANÇA?

- No ato da matrícula é determinado o horário de entrada.
O seu horário de entrada será das $\text{☎}(\quad \text{h} \quad \text{min})$ às $(\quad \text{h} \quad \text{min})$.
- O horário de entrada deve ser respeitado. Avisar sem falta quando for chegar adiantado ou atrasado, pois a falta de aviso causará enorme preocupação.
- Se houver variação muito grande em relação ao horário acima, poderá haver acréscimo no valor da mensalidade.
- Informar à instituição, sem falta, se ocorrer de outra pessoa, que não seja um dos pais, precisar levar a criança à escola.
- Levar a criança até a sala e entregá-la diretamente ao professor.

2.2.2. QUANDO BUSCAR A CRIANÇA?

- No ato da matrícula é determinado o horário de saída.
O seu horário de saída será das $\text{☎}(\quad \text{h} \quad \text{min})$ às $(\quad \text{h} \quad \text{min})$.
- No caso da criança permanecer até mais tarde, poderá haver acréscimo no valor da mensalidade.
- Poderá ocorrer da criança não ser entregue se outra pessoa, que não seja um dos pais, vier buscá-la sem que isso tenha sido informado.

2.2.3. QUANDO FICAR DOENTE OU SE FERIR?

Se pela manhã perceber algo anormal ao verificar a expressão e o estado de saúde da criança, favor telefonar. Telefonar, sem falta, principalmente nos seguintes casos: ver página 12 e 20

- febre acima do normal
- diarréia (cocô mole)
- vômito
- tosse

Ao deixar a criança em mau estado de saúde ou ferida na instalação, provocará sofrimento para ela própria, além da possibilidade de pioramento da doença ou ferimento. Dependendo dos sintomas, pode ser alguma doença que esteja sendo transmitida na própria instituição. Informe-nos sem falta, por favor.

2.2.4. いろいろな行事への参加

いろいろな園の行事→18ページ

子どもたちは、運動会・生活発表会などの行事に向けてみんなで練習します。突然休むと、ほかのお友だちが困ってしまいます。急病などでないなら、急に休むことは避けましょう。

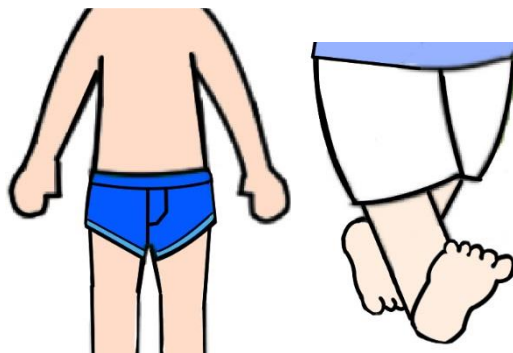
土曜日・日曜日に行事があるのは、平日仕事があるお父さんやお母さん、おじいさんやおばあさんに、行事に参加してもらうためです。参加できないときは、早めに先生に知らせましょう。

2.2.5. 身につけるもの

園によっては、制服やかばんが指定されていることもあります。

トイレトレーニングについての考え方の違いから、子どもにパンツをはかせない文化もありますが、日本ではパンツをはかせてトレーニングします。通園の際にはパンツをはかせるようにしましょう。

また、園の室内は冬でも暖かく保たれていて、滑って転んだりしないようあえて裸足で過ごしたり、子どもの様子を見ながら服を調節したりしています。ピアスやブレスレットなどのアクセサリーも、子どもが誤ってひっぱったりしてケガをする危険性が高いので、禁止されています。アクセサリーに宗教的な意味がある場合は、園の先生と相談してください。



2.2.4. PARTICIPAÇÃO NOS DIVERSOS EVENTOS

Diversos eventos das instituições de ensino: ver página 18

As crianças treinam bastante visando a participação nos eventos como “Gincanas” e ‘Exposições de Atividades Cotidianas”. Portanto, se ocorrerem faltas repentinas e sem motivo justificável, a ausência provocará transtornos aos colegas. Quando não for o caso de uma doença repentina, vamos evitar esse tipo de falta.

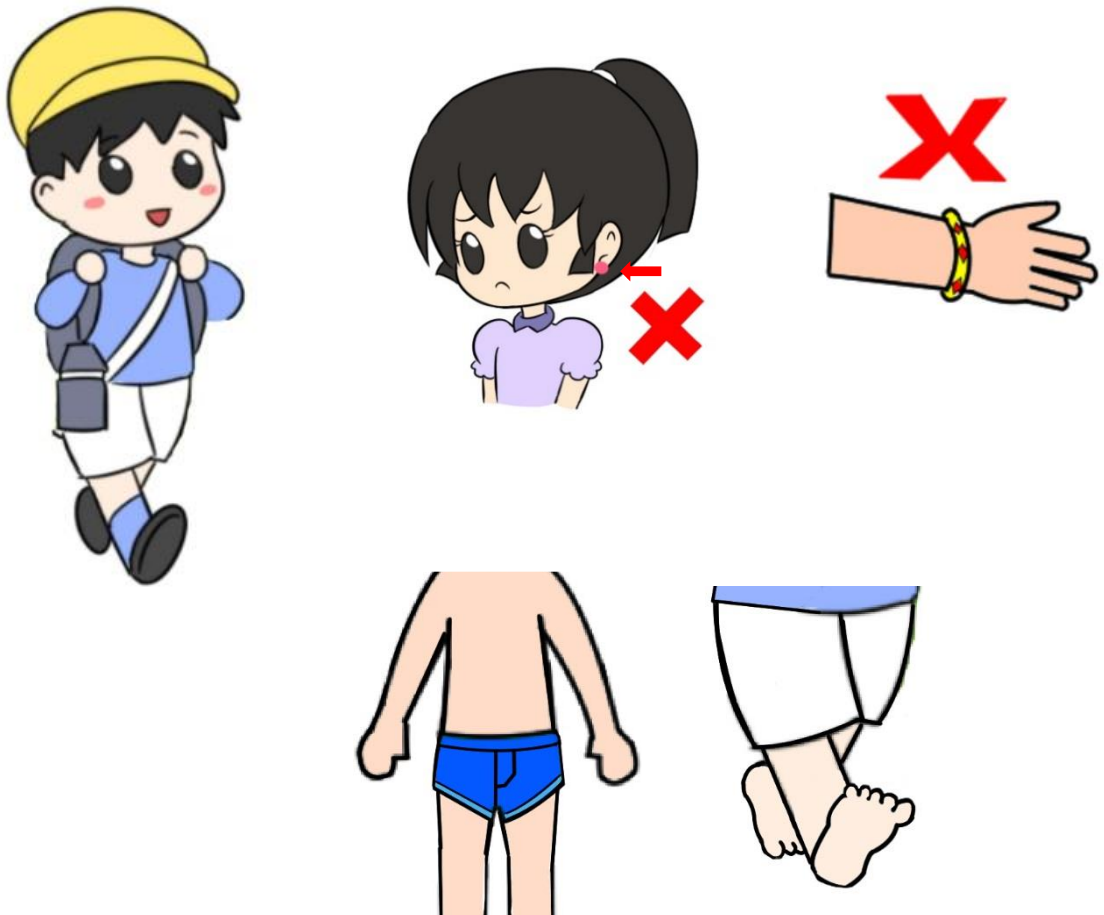
O motivo dos eventos ocorrerem durante os sábados e domingos é para que os pais, que trabalham durante a semana, assim como os avós, possam participar dos eventos. Quando não puder participar de algum evento, favor informar o professor com antecedência.

2.2.5. VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

Dependendo da instituição de ensino, poderão ser exigidos uniformes e/ou mochilas padronizadas.

Devido à diferença de pensamento em relação ao treinamento para ir ao banheiro, algumas culturas não usam roupas íntimas durante o treinamento, porém, no Japão, o treinamento é realizado com elas. Portanto, ao frequentar as instituições de ensino, fazer com que as crianças usem roupas íntimas.

Durante o inverno as salas são mantidas aquecidas e, para que não caiam ao escorregar, as crianças permanecem descalças. Também é observada a necessidade quanto ao ajuste das roupas. Acessórios como brincos e braceletes são proibidos na maioria das instituições por oferecerem alto risco de serem puxados por engano pelas outras crianças. No caso de acessórios que contenham significado religioso, favor consultar o professor da instituição.



2.3. 連絡

2.3.1. 休むとき

必ず、保護者が電話をかけましょう！ ☎（ : ~ : ）の時間に電話します。

どんな理由で休む時でも、必ず電話をかけてください。日本では、雨が降る日、雪が降る日も保育園・幼稚園へ行きます。天気が悪いという理由で閉園することはありません。（暴風警報などが発表されると、お休みになることがあります。その場合は必ず連絡があります。）連絡がないと、「来る途中で事故があったのかな？」「お家で病気やケガをしたのかな」と先生たちは心配になります。

簡単な日本語でお休みの連絡ができます。



もしもし。__（子どものクラス）__くみ、__（子どもの名前）__です。
きょうは やすみませす。__（※理由）__です。

※理由：「かぜ」「インフルエンザ」「水ぼうそう」etc.

2.3.2. 遅刻するとき

園によっては、時間がきたら、安全のために門や玄関の鍵をしめます。遅刻するときは、必ず連絡をしましょう。

もしもし。__（子どものクラス）__くみ、__（子どもの名前）__です。
きょうは おくれませす。__時__に いきませす。



2.3.3. 毎日の連絡帳

日本では、連絡帳を使って保護者と園が細かいやりとりをします。その日の健康状態や睡眠・食事について知らせることで、何かあった時にも適切な対応をすることができます。日本語で記入するのは大変ですが、辞書などを使い、ローマ字でもいいので、できるだけ書くようにしましょう。毎日、子どもが園から戻ったらチェックします。

また、送迎の時間が変わるときも、連絡帳で前もって伝えましょう。

☞ **未満児用の多言語連絡帳**

コピーして使いましょう。→4. 多言語書類 (14) ページ

2.3. COMUNICADOS

2.3.1. QUANDO FOR FALTAR

A falta deve ser sempre comunicada pelos pais. Telefonar entre

☎ (h min) e (h min).

Informar sempre que for faltar, independentemente do motivo. No Japão, mesmo em dias de chuva ou neve, as creches e jardins de infância são frequentados. Mau tempo não é considerado motivo para faltar (se houver alarme de tempestade será decretada folga, neste caso entraremos em contato sem falta). A não comunicação acerca da falta fará com que o professor se preocupe imaginando que possa ter ocorrido algum acidente durante o deslocamento para a instituição, ou ainda, que a criança esteja doente ou ferida em casa.

É possível comunicar a falta usando Japonês simples.



Moshi moshi (turma da criança) kumi, (nome da criança) desu.
Kyou wa yasumimasu (※ motivo) desu.

※motivos: kaze (gripe); infuruenza (influenza); mizubosso (catapora) etc.

2.3.2. QUANDO FOR CHEGAR ATRASADO

Dependendo da instituição de ensino, os portões e entradas são trancados após determinado horário por motivo de segurança. Favor informar, sem falta, quando for chegar atrasado.

Moshi moshi (turma da criança) kumi, (nome da criança) desu.
Kyou wa okuremasu (horário que irá) ji ni ikimasu.



2.3.3. CADERNO DE RECADOS “RENRAKUCHOU”

No Japão, as instituições de ensino mantêm contato constante com os pais através do “Caderno de Recados (Renrakuchou)”. Com base nas informações sobre o estado de saúde, sono e alimentação diária, é possível tomar medidas apropriadas caso aconteça algum imprevisto. Embora seja trabalhoso, pode-se utilizar dicionários e escrever em Japonês utilizando o alfabeto romano, portanto vamos escrever o mais detalhado possível.

Checar o caderno de recados todos os dias após a criança voltar para casa. Com antecedência, também podem utilizá-lo para informar quando houver alguma alteração no horário de levar ou buscar a criança.

📖 CADERNO DE RECADOS EM DIVERSOS IDIOMAS PARA CRIANÇAS COM MENOS

DE 3 ANOS

Vamos tirar cópia e usar. →ver na seção 4, “Documentos em outros idiomas” página (14)

2.4. 保育園・幼稚園の一日

*各保育園・幼稚園で多少の違いはあります。

0・1・2歳児	時間	3・4・5歳児
早朝保育 健康観察	7:00	早朝保育 健康観察
登園・挨拶 健康観察 保育士と一緒に好きな遊びをする 排泄、手洗い	8:30	登園・挨拶 健康観察 好きな遊びをする
おやつ 好きな遊びをする リズム遊び、運動遊び、お絵かき 絵本など 戸外遊び、散歩 水分補給 排泄、手洗い、食事の準備	9:30 10:00 11:30	朝の集まり 出席調べ、当番活動など 保育室、遊戯室、戸外などで自由に遊ぶ 製作活動、表現遊び、散歩、 行事参加 など 片付け 食事の準備
食事（給食）		食事（給食）
お昼寝の準備 お昼寝	13:00	食事のあと片付け 静かな遊び お昼寝（園や年齢によって実施期間が異なる） 年齢に応じた活動
排泄、着替え、手洗い		片付け
おやつ	15:00	おやつ
絵本、リズム遊び		帰りの集まり
健康観察 降園	16:30	健康観察 降園
延長保育 おやつ	18:00	延長保育 おやつ
閉園	19:00	閉園

☞お昼寝

日本の園では、お昼寝の時間を設けているところがあります。子ども用の布団などを用意します。「眠くないから」といって騒いでいると、ほかの子どもたちが眠ることができなくなってしまいます。園の生活リズムに慣れるように、家庭での生活のリズムも整えるようにしましょう。

☞プール

園での子どもの活動の一つとして、夏になると、プールでの水遊びをさせることができます。病気や宗教などで配慮が必要な場合は、園の先生に相談しましょう。

2.4. COMO É O DIA NA CRECHE E JARDIM DE INFÂNCIA

* Poderão haver variações dependendo da creche ou jardim de infância.

Crianças de 0, 1 e 2 anos	Horário	Crianças de 3, 4 e 5 anos
Chegada das crianças que vêm mais cedo Inspeção (observação do estado de saúde)	7 : 00	Chegada das crianças que vêm mais cedo Inspeção (observação do estado de saúde)
Ir à instituição, fazer os cumprimentos Inspeção (observação do estado de saúde) Brincar daquilo que gosta juntamente com o(a) professor(a) Ir ao banheiro, lavar as mãos	8 : 30	Ir à instituição, fazer os cumprimentos Inspeção (observação do estado de saúde) Brincar daquilo que gosta
Lanche Brincar daquilo que gosta Fazer brincadeiras rítmicas, brincadeiras físicas, desenhar, ver livros ilustrados etc Brincar fora, passear Repor os líquidos Ir ao banheiro, lavar as mãos e se preparar para a refeição	9 : 30 10 : 00	Reunião matinal Chamada, atividade de plantão etc Brincar livremente na sala de aula, na sala de jogos, fora etc Fazer atividades produtivas, brincar com expressões, passeios, participação nos eventos
Refeição (merenda)	11 : 30	Arrumação Preparar para a refeição Refeição (merenda)
Preparação para a sesta Sesta (cochilo da tarde)	13 : 00	Arrumação após a refeição Brincar silenciosamente Sesta (dependendo da instituição e da idade, poderá variar o período de realização da sesta) Atividades correspondentes a cada idade
Ir ao banheiro, trocar de roupa e lavar as mãos		Arrumação
Lanche	15 : 00	Lanche
Ver livros ilustrados, fazer brincadeiras rítmicas		Reunião para voltar para casa
Observação do estado de saúde Volta para casa	16 : 30	Observação do estado de saúde Volta para casa
Permanência prolongada na instituição Lanche	18 : 00	Permanência prolongada na instituição Lanche
Fechamento da instituição	19 : 00	Fechamento da instituição

☞SESTA (COCHILLO DA TARDE)

No Japão, tem-se reservado um horário para a sesta e, para cuja qual, também se tem preparado colchonetes próprios para as crianças etc. Se alguma criança começar a gritar que não quer dormir, não permitirá que as demais crianças durmam. Por isso vamos fazer com que, a partir de casa, as crianças se acostumem com o ritmo de vida da instituição.

☞PISCINA

Por ser uma das atividades da instituição, é possível brincar na piscina durante o verão. Caso seja necessária alguma atenção especial por motivos de doença ou religião, por favor consultar o(a) professor(a) da instituição.

2.5. 食べ物・飲み物

2.5.1. 給食

給食は保育園・幼稚園で食べるお昼ごはんです。小学校・中学校でも給食があります。メニューは栄養のバランスを考えて作られています。

食べ物への興味・関心を深め、正しい食事のマナーを身につけながら、みんなと一緒に楽しく食べます。保育園・幼稚園によっては、主食（白米やパン）だけ家から持ってきて、おかずだけのところもあります。菓子パンなどは避けて、食パンかバターロールにしましょう。

味とメニューは？

基本的には日本人向けの味付けとメニューです。初めは食べられないかもしれませんが、毎日食べて、なれていきます。

アレルギーで食べられないものがあるときは？

食物アレルギーで食べられない食材があるときは、必ず保護者から先生に伝えて、相談してください。保育園・幼稚園によっては、食べられない食材を取り除いた給食（除去食）を準備してくれる場合があります。除去食は、子どもの嫌いなものを取り除くということではありません。病院で医師の指示書をもってから、先生と相談してください。除去食を準備できない場合は、お弁当を持って行くことになります。

アレルギーについては、「生育歴」（→4. 多言語書類（9）ページ）、「家庭での生活状況」（→4. 多言語書類（10）ページ）などの用紙に記入して、先生に伝えておきましょう。

宗教上、食べられないものがあるときは？

宗教上、食べられない食材があるときは、必ず保護者から先生に伝えてください。取り除いてくれることもあります。保育園・幼稚園で対応できないときは、お弁当を持って行くことになります。調味料に含まれるアルコールや、ショートニングなどにも気をつけている方は、お弁当を持って行くほうがいいでしょう。

宗教については、「入園のための事前確認事項」（→4. 多言語書類（13）ページ）に記入して、先生に伝えておきましょう。

食事のマナー？

はしの使い方や食べる時の姿勢など、日本のマナーを、先生が教えてくれます。正しいマナーで食べると、みんなで楽しく食事できます。初めは慣れないかもしれませんが、身につけるようにしましょう。

☞マナーの違い
日本では小さなお茶碗は持って食べるのがマナーです。肘をつけて食べてはいけません。

2.5. ALIMENTAÇÃO

2.5.1. MERENDA

A merenda é a refeição consumida no horário do almoço nas creches e jardins de infância. A merenda também é fornecida nas escolas primária e ginásial. O cardápio é elaborado pensando-se no balanceamento dos nutrientes.

Todos comem juntos e alegremente enquanto adquirem bons modos à mesa, desenvolvendo, assim, maior interesse pelos alimentos.

Dependendo da creche ou jardim de infância, haverá a necessidade de se levar de casa o alimento principal (pão ou arroz), sendo fornecido apenas a mistura. Se optarem por enviar pães, devem evitar pães confeitados e dar preferência aos pães de forma ou pãezinhos amanteigados.

QUAIS SÃO OS CARDÁPIOS E O SABOR?

Geralmente é um cardápio voltado ao paladar dos japoneses. No início, a criança talvez não consiga comer, mas se acostumará a partir do consumo diário.

COMO PROCEDER EM CASO DE RESTRIÇÃO ALIMENTAR ALÉRGICA?

Em caso de haver alguma restrição alimentar por motivo de alergia, os pais devem comunicar ao(a) professor(a) sem falta e realizar uma consulta. Dependendo da creche ou do jardim de infância, poderá ocorrer da merenda ser preparada sem a utilização dos alimentos que provocam alergia. Porém, esse procedimento não será utilizado para eliminar da refeição alimentos que a criança não gosta. Portanto, ao consultar o(a) professor(a), apresente atestado médico que comprove a restrição alimentar alérgica. Não sendo possível o preparo da merenda sem o alimento ao qual a criança é alérgica, deverá ser levada marmita a partir de casa.

Com relação à alergia, comunique ao(a) professor(a) após preencher os seguintes documentos:

“Histórico de Desenvolvimento (Seiikureki)”. Ver seção 4, página (9)

“Condições da vida no lar (Katei no Seikatsu Joukyou)”. ver seção 4, página (10)

COMO PROCEDER EM CASO DE RESTRIÇÃO ALIMENTAR RELIGIOSA?

Em caso de haver alguma restrição alimentar por motivo religioso, os pais devem comunicar ao professor. Há casos em que o alimento poderá ser retirado da merenda. No entanto, se não for possível que a creche ou jardim de infância excluam o alimento, a criança deverá levar a sua própria marmita. Para os que se preocupam com o fato de que possa haver álcool ou gordura animal nos temperos e condimentos é recomendável que se leve a própria marmita.

Com relação à religião, comunique ao(a) professor(a) após preencher a folha “Informações sobre os preparativos para entrar na creche (Nyuen no Tame no Jizen Kakunin Jikou)”. ver seção 4, página (13)

MODOS À MESA

O(a) professor(a) ensinará a etiqueta japonesa à mesa, a postura, o modo correto de se utilizar o hashi etc. Ao utilizar a etiqueta à mesa, todos comerão alegremente. Talvez a criança não se acostume no princípio, mas vamos procurar adquirir essa etiqueta.

☞ DIFERENÇAS DE MODOS À MESA

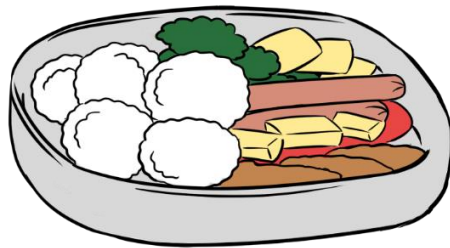
No Japão é correto comer com a tigela na mão. Não se deve apoiar o cotovelo na mesa.

2.5.2. お弁当

お弁当が必要な日は、事前に保育園・幼稚園から連絡があります。遠足など行事のある時は、お弁当を持って行くことが多いです。子どもにとってお弁当は特別なものです。お弁当作りは時間もかかって大変ですが、毎日のことではありません。がんばって作ってあげましょう。

お弁当で気をつけることは？

- ① お弁当はお弁当箱にいれます。スーパーやコンビニで買ったトレーのまま、持っていきません。
- ② 子どもが食べられる量を準備しましょう。
- ③ スープなどはこぼれてしまうので、持っていけないほうがよいでしょう。
- ④ 腐りやすいもの、生ものはやめましょう。特に夏は危険です。保冷材などを利用しましょう。
- ⑤ スナックなどお菓子は、お弁当ではありません。



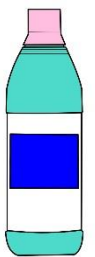
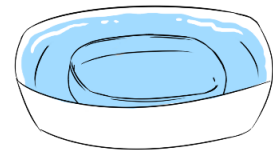
はしが上手に使えるようになるまで、ごはんはプチトマトぐらいの一口大のおにぎりにしましょう。

2.5.3. 水筒

保育園・幼稚園によっては、毎日、水筒をもっていくところもあります。夏の暑い時期だけ、持って行くところが多いです。

水筒で気をつけることは？

- ① お茶（番茶・麦茶・玄米茶・ウーロン茶など）を入れます。ペットボトルのお茶を買うと、お金がかかります。パックのものを買って、自分で作りましょう。生水も避けましょう。
- ② ジュース・炭酸飲料などは持っていきません。
- ③ お弁当箱と水筒は、こまめに消毒しましょう。



2.6. 薬について

病気の後、主治医からお薬治療が必要とされた場合は、園でも保護者の代わりに薬を飲ませます。ただし、医師が処方した薬に限ります。

「お薬依頼書」を書き、記名・押印して、処方箋（薬剤情報提供書）と一緒に園に提出してください。

→4. 多言語書類（16）ページ

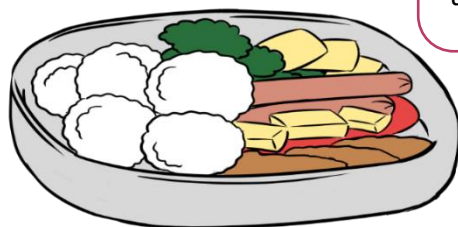
2.5.2. MARMITA

A creche ou jardim de infância informará previamente os dias em que houver necessidade de se levar marmitas.

Normalmente é necessário levar marmitas quando houver eventos como excursões etc. Para a criança, a marmita é algo especial. Portanto, embora seja trabalhoso e demorado fazer a marmita, vamos nos esforçar para fazê-la já que não é uma obrigação para todos os dias.

QUAIS OS CUIDADOS A SEREM TOMADO EM RELAÇÃO À MARMITA?

- ① A marmita deve ser levada em recipientes próprios e não nas embalagens plásticas de marmitas prontas vendidas em mercados e lojas de conveniência.
- ② Preparar uma quantidade que a criança consiga comer.
- ③ Evite de mandar alimentos como sopas por exemplo, pois podem derramar.
- ④ Evitar alimentos facilmente perecíveis ou crus que são especialmente perigosos no verão. Caso a marmita contenha tais alimentos, é recomendável a utilização de mantenedores de temperatura como pacotes de gel congelado etc.
- ⑤ Guloseimas e salgados não devem ser colocados na marmita.



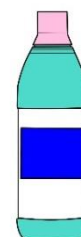
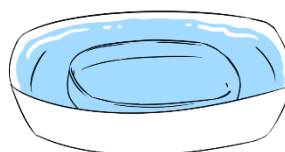
Até que a criança consiga utilizar o hashi com destreza, favor preparar o arroz em porções pequenas, do tamanho de um tomatinho.

2.5.3. GARRAFA TÉRMICA

Dependendo da creche ou jardim de infância, poderá haver a necessidade de levar a garrafa térmica todos os dias ou apenas na época do verão.

QUAIS OS CUIDADOS A SEREM TOMADOS EM RELAÇÃO À GARRAFA TÉRMICA?

- ① Colocar chá (bantcha, muguitcha, guenmaitcha, urontcha etc). Custará caro se for comprar chá de garrafas pet, portanto vamos comprar em pacotes e fazer em casa. Evitar de colocar também água não filtrada ou não fervida.
- ② Não colocar suco nem refrigerante.
- ③ Esterilizar frequentemente a marmita e a garrafa térmica.



2.6. SOBRE MEDICAMENTOS

Se contrair alguma doença e o médico receitar algum tratamento através de medicamentos, tal medicamento poderá ser ministrado na instituição de ensino no lugar dos pais. Porém, isso será feito apenas com os medicamentos que tenham receita médica.

Após preencher e escrever o nome no “Formulário de Solicitação de Medicamento”, favor carimbá-lo e entregá-lo à instituição juntamente com a receita médica. Ver na seção 4, “Documentos em outros idiomas” página (16)

2.7. 園で必要なもの

持ち物には、すべてに名前を書いてください。子どもの名前のひらがなやカタカナ表記がわからない場合は、園の先生に教えてもらいましょう。服や下着も、園で着替えることがあるので、名前を書きます。もし、園で下着などを借りた場合は、必ず洗濯してから返しましょう。

2.7.1. 園で使うもの

<p>おむつ</p> 	<p>おしりふき</p> 	<p>トレーニングパンツ</p> 	<p>たいそうふく 体操服</p> 
<p>バスタオル</p> 	<p>ビニール袋 (汚れ物入れ)</p> 	<p>ふとん 布団</p> 	<p>タオルケット</p> 
<p>カッパ</p> 	<p>みずぎ 水着</p> 	<p>すいえい 水泳のぼうし</p> 	<p>タオル</p> 
<p>プールバッグ</p> 	<p>おしぼり</p> 	<p>レジャーシート</p> 	<p>パジャマ</p> 
<p>うわぎ 上着</p> 	<p>スキーウェア</p> 	<p>ゆきあそ 雪遊び用手袋</p> 	<p>そうきん</p> 
<p>ポリ袋 ふくろ</p> 	<p>ティッシュ</p> 	<p>さんかくきん 三角巾</p> 	

※園により、違いがあったり、細かい指定があったりします。

2.7. ARTIGOS NECESSÁRIOS

Escrever o nome em todos os pertences. Se não souber como escrever o nome da criança em “Hiragana” ou “Katakana”, favor perguntar ao(à) professor(a). Tanto a roupa como as roupas íntimas também serão trocadas na instituição, portanto escreva o nome da criança nessas peças também. Se por acaso utilizar alguma roupa emprestada da instituição, lave-a antes de devolvê-la, por favor.

2.7.1. ARTIGOS USADOS NA INSTITUIÇÃO

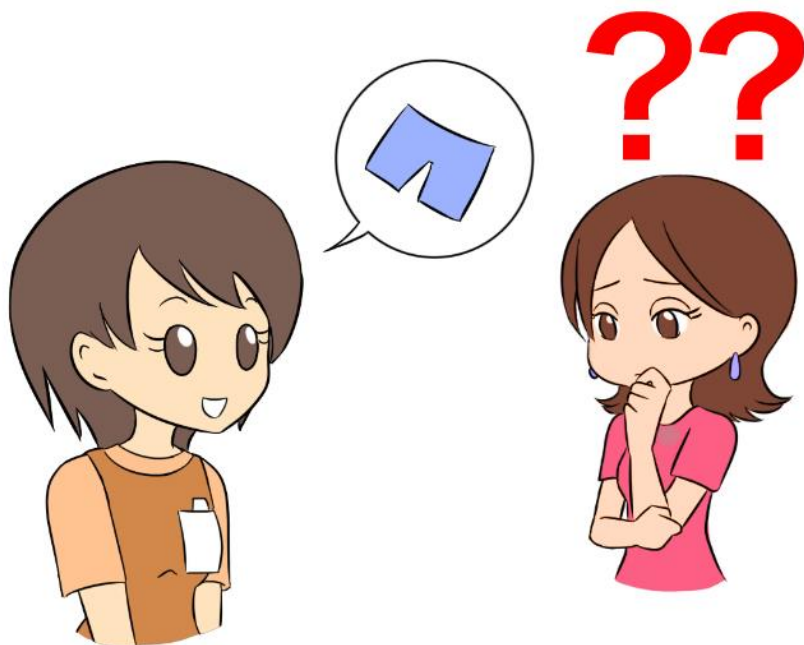
<p>Fralda</p> 	<p>Lenços para higienização</p> 	<p>Cueca/Calcinha de treinamento para tirar a fralda</p> 	<p>Uniforme para atividade física</p> 
<p>Toalha de banho</p> 	<p>Saco plástico (para colocar coisas que sujaram)</p> 	<p>Cobertor</p> 	<p>Manta</p> 
<p>Capa</p> 	<p>Traje de banho</p> 	<p>Touca de banho</p> 	<p>Toalha</p> 
<p>Mochila para piscina</p> 	<p>Lenços umedecidos para limpar as mãos</p> 	<p>Plástico para forrar</p> 	<p>Pijama</p> 
<p>Casaco</p> 	<p>Roupa de esqui</p> 	<p>Luvas para brincar na neve</p> 	<p>Pano de chão</p> 
<p>Saco plástico</p> 	<p>Lenço de papel</p> 	<p>Lenço para pôr na cabeça</p> 	

※Dependendo da instituição poderá haver variação ou exigência de outros artigos.

2.7.2. 毎日の持ち物

<p>つうえん 通園かばん</p> 	<p>れんらくちょう しゅっせき 連絡帳／出席ノート</p> 	<p>おたよりばさみ</p> 	<p>は 歯ブラシ・コップ・袋</p> 
<p>つうえん 通園かばん その2</p> 	<p>ポケットティッシュ</p> 	<p>なふだ 名札</p> 	<p>て 手ふきタオル</p> 
<p>すいとろ 水筒</p> 	<p>てき 手提げバッグ</p>  <p>※作品や本を持ち帰ります</p>	<p>エプロン</p> 	<p>はし・スプーン・フォーク</p> 

※園により、違いがあったり、細かい指定があったりします。

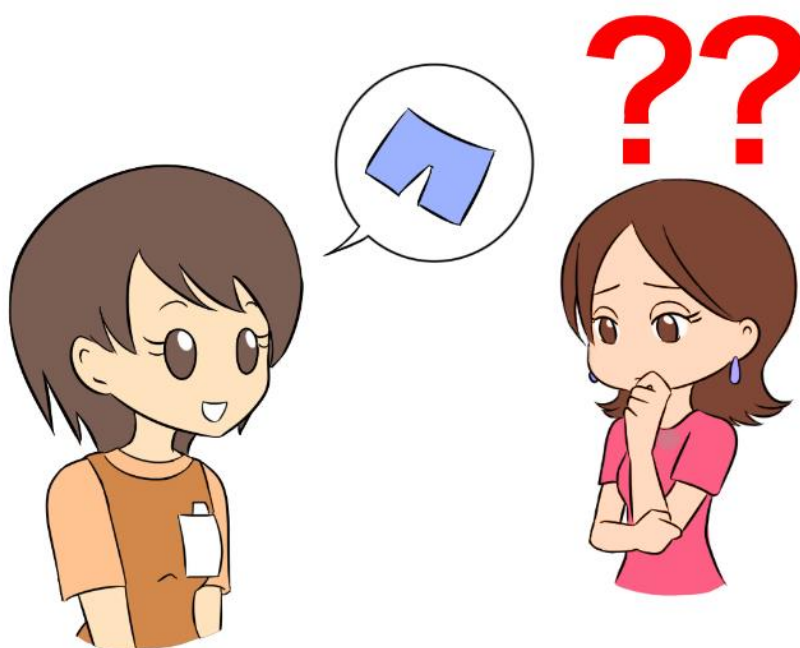


わからないものがあつたら、遠慮せずに、園の先生に聞きましょう！

2.7.2. ARTIGOS DE USO DIÁRIO

<p>Mochila (tipo 1)</p> 	<p>Caderno de uso diário ou caderno de presença</p> 	<p>Pasta para pôr os comunicados</p> 	<p>Escova de dentes / Copo / Sacolinha</p> 
<p>Mochila (tipo 2)</p> 	<p>Lenços de papel (de bolso)</p> 	<p>Crachá</p> 	<p>Toalha de enxugar as mãos</p> 
<p>Garrafa térmica</p> 	<p>Bolsa de mão</p>  <p>※Para levar os trabalhos ou livros para casa.</p>	<p>Avental</p> 	<p>Hashi Colher Garfo</p> 

※Dependendo da instituição poderá haver variação ou exigência de outros artigos.



Em caso de dúvidas, perguntar ao(à) professor(a) sem hesitação!

2.8. おもなイベント

日本の幼稚園、保育園は毎年4月に始まり、3月に終わります。行事の行われる時期や形態は地域や学校によって異なりますが、日本人は季節ごとに行われる行事をととても大切にしてきました。

もし、宗教的に参加できない行事がある場合は、遠慮なく先生に相談してください。

毎月のお誕生日会



お誕生日会は、毎月行われ、その月に誕生日を迎える子どもたちのささやかなお祝いをする会です。親はプレゼントやケーキを準備する必要はありません。

こどもの日 5月5日



こどもの日は、男の子の成長をお祝いする日です。子どもの成長を願うために兜やこいのぼりを飾ります。

七夕 7月7日



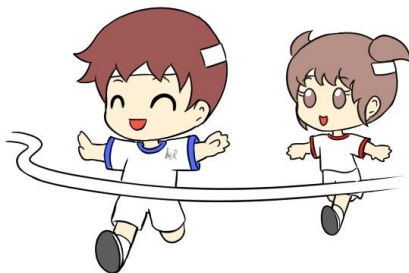
七夕は、笹の葉に願い事を書いた短冊を飾り、星に願い事をします。たとえば、子どもたちは「大きくなったら先生になりたいです！」などと自分の願い事をかきます。

敬老の日 9月



お年寄りに感謝を表して長寿を願います。おじいちゃんおばあちゃんを幼稚園や保育園に招待することもあります。

運動会



スポーツに親しむよう、さまざまなプログラムが行われます。

クリスマス会 12月



イエスキリストの誕生日として考えられていて園ではプレゼント交換をしたり、サンタクロースが登場することがあります。親はプレゼントやケーキを準備する必要はありません。

2.8. PRINCIPAIS EVENTOS

O funcionamento dos jardins de infância e das creches, todos os anos, inicia-se em abril e encerra-se em março.

A época e o estilo dos eventos variam de acordo com o lugar e com as instituições de ensino. Os japoneses prezam pela celebração dos eventos de cada época. Caso não seja permitido a participação por motivo de religião, não hesite em consultar a professora.

Festinha de Aniversário



Todos os meses é comemorado o aniversário das crianças que nasceram naquele mesmo mês. Não são necessários quaisquer preparativos especiais, tais como bolos e presentes.

Dia 5 de maio - Dia das Crianças



Neste dia se comemora o crescimento dos meninos fazendo enfeites de capacetes medievais e bandeiras com formato de carpa que são içados ao vento.

7 de julho - Tanabata - Festival das Estrelas



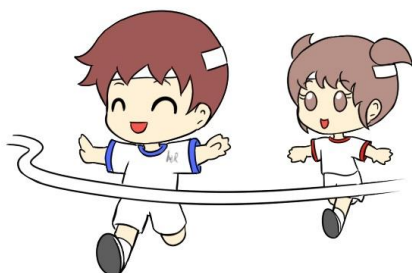
As crianças fazem pedidos às estrelas, escrevendo em um papel colorido chamado *Tanzaku* os seus desejos como: “Quando crescer quero ser professor”. Após escrevê-los, penduram-nos em galhos com folhas de bambú.

Setembro - Dia dos Idosos



Comemoram a longevidade e agradecem os idosos. Algumas instituições de ensino convidam os idosos para a comemoração.

Gincana



Na programação há vários tipos de exercícios para que as crianças se familiarizem com os esportes.

Dezembro - Natal



É tida como a data de nascimento de Jesus. As crianças trocam presentes e, às vezes, o Papai Noel é chamado para a comemoração. Não são necessários quaisquer preparativos especiais, tais como bolos e presentes.

いちがつ
もちつき1月



しょうがつにお餅を食べる行事です。お餅は日本で縁起のいい食べ物とされています。杵と臼で餅つきを楽しみます。

まめ にがつみつ か
豆まき2月3日



昔の暦で冬から春へと変わる前日「節分」に、健康を願って行われる行事です。病気を運んでくる鬼を退治するために豆まきをします。

さんがつみつ か
ひなまつり3月3日



女の子の成長と健康を祈る行事で、ひな人形を飾ったり、ひなあられを食べたり、歌ったりします。

えんそく
遠足



家や園の外の世界で、子どもが色々な自然や文化に触れ、集団行動を身につけることを目的として行われます。

ゆうぎかい
お遊戯会



集団で音楽や歌に合わせて体を動かしたり、演劇をしたりします。家族の人に見に来てもらうので、みんなでたくさん練習します。

にゅうえんしき そつえんしき
入園式・卒園式



日本では入園式や卒園式はとても大切です。子どもも親も式用のややフォーマルな服（または園の制服）を着て出席します。

その他、幼稚園・保育園によって季節ごとのさまざまな行事が計画されています。おたよりを確認して分からないことは先生に遠慮なくたずねましょう！ 参加できない時は、必ず先生に伝えましょう。

Janeiro Motitsuki



É um hábito tradicional em que se come “moti” durante o Ano Novo. O moti representa “boa sorte” e as crianças se divertem socando-o no pilão.

3 de fevereiro – Mamemaki



É um evento realizado no dia de “Setsubun” que, segundo o calendário antigo, marcava a passagem do inverno para a primavera no qual se roga por boa saúde. Para expulsar os espíritos maus que trazem doenças, as crianças atiram grãos de feijão em uma pessoa fantasiada com máscara de “Oni (diabo)”.

3 de março - Dia das Meninas



Comemora-se o crescimento e a saúde das meninas enfeitando as bonecas chamadas *Hina Ningyou*. Além disso degustam o *Hina Arare* (pipoca de arroz colorida) e cantam as músicas desse evento.

Passeio



As crianças saem para conhecer a natureza e também a cultura da cidade ou das cidades vizinhas e aprendem a conviver com os colegas.

Apresentação – “Yuugukai”



As crianças fazem apresentação de teatro, tocam, cantam e, em grupo, fazem uma dança simples no ritmo da música. As crianças treinam bastante para mostrar seus esforços aos familiares que vêm assistir.

Cerimônia de matrícula e formatura



É um dos eventos mais importante do ano.

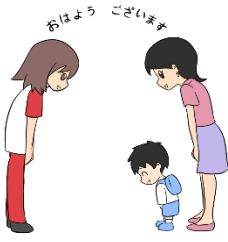
As crianças participam vestindo trajes formais (ou o uniforme da instituição). Os pais, em geral, se vestem com roupas de cores discretas como preto, azul marinho ou cinza.

Dependendo da instituição educacional, são programados vários eventos de acordo com a estação do ano.

No caso de surgir alguma dúvida relacionada à programação dos eventos anuais, não hesite em entrar em contato com o (a) professor(a)! Também não deixe de comunicá-lo(a) quando não puder participar dos eventos.

2.9. こんなとき、どういの？

2.9.1. 登園したとき (保護者から)



おはよう ございます
Ohayou gozaimasu.



きょうは げんきです
Kyou-wa genki-desu



しっかり あさごはんを たべました
Shikkari asagohan-o tabemashita.



ねつが あります
Netsu-ga arimasu.



はきげが します
Hakike-ga shimasu.



うんちが やわらかいです (げりです)
Unchi-ga yawarakai-desu. (Geri-desu.)

2.9.2. 帰るとき (先生から)



たくさん あそびました
Takusan asobimashita.



ともだちと ケンカしました
Tomodachi-to kenka-shimashita.



きゅうしょくを たくさん たべました
Kyuushoku-wo takusan tabemashita.



しょくよくが ないです
Shokuyoku-ga naidesu.



げんきが ないです
Genki-ga naidesu.

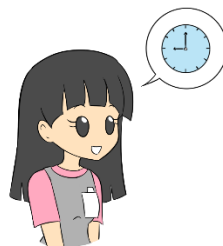


さようなら
Sayounara.

2.9.3. 行事のとき (先生から)



〇〇を もってきて ください
〇〇-o mottekite kudasai.



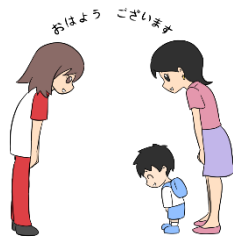
〇〇じまで きて ください
〇〇ji-made kite kudasai.



たいそうふくで きて ください
Taisoufuku-de kite kudasai.

2.9. COMO SE DIZ NESTA SITUAÇÃO?

2.9.1. AO CHEGAR À INSTITUIÇÃO (COMUNICAÇÃO DOS PAIS COM O(A) PROFESSOR(A))



Bom dia!
ボン ジーア!



Hoje ele(a) está bem.
オージ エリ(エラ※) エスタ ベン? ※女の子



Comeu bem(bastante) de manhã.
コメウ ベン(バスタンチ) ジ マニヤン



Ele(a)tem febre.
エリ(エラ※) テン フェブリ



Ele(a) tem ânsia de vômito.
エリ(エラ※) テン アンシア ジ ヴォミット



O cocô está mole (diarréia).
オ ココ エスタ モーリ(ジアヘイア)

2.9.2. AO BUSCAR A CRIANÇA (COMUNICAÇÃO DO(A) PROFESSOR(A) COM OS PAIS)



Brincou bastante.
プリンコウ バスタンチ



Brigou com o colega.
ブリゴウ コン コレーガ



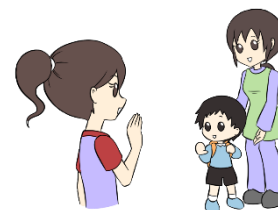
Comeu bastante a merenda.
コメウ バスタンチ ア メレンダ



Está sem apetite.
エスタ セン アペチッチ



Está sem ânimo.
エスタ セン アーニモ



Tchau.
チャオ

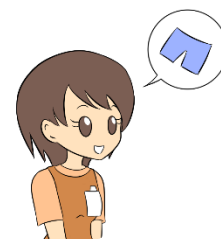
2.9.3. NOS EVENTOS (COMUNICAÇÃO DA PROFESSORA COM OS PAIS)



Traga “x”.
トラーガ “x”



Venha até “x” horas, por favor.
ヴェーニャアテ “x” オーラスポルファヴォール



Venha com uniforme para atividade física.
ヴェーニャ コン ウニフォルメパラアチビダデ フィジカ

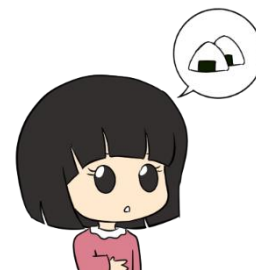
2.9.4. 子どものやりとり



うんち／おしっこ
Unchi / Oshikko



ねむい
Nemui.



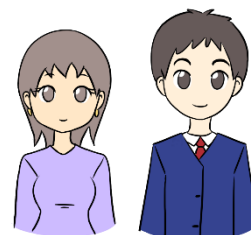
おなかか すいた
Onaka-ga suita.



いたい
Itai.



いい／だめ
Ii / Dame.



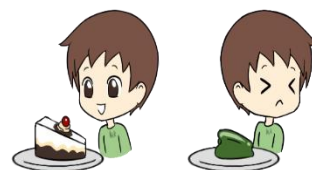
ママ／パパ
Mama / Papa



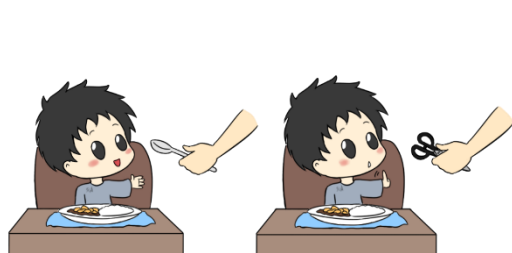
わかった／わからない
Wakatta. / Wakaranai.



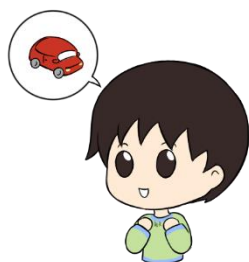
ありがとう／ごめんね
Arigatou. / Gomen-ne.



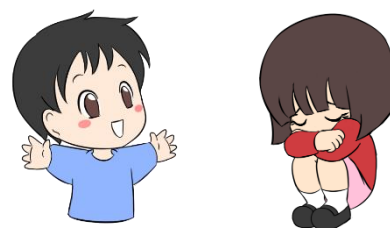
すき／きれい (いや)
Suki. / Kirai. (Iya.)



いる／いない
Iru. / Iranai.



ほしい
Hoshii.



うれしい／かなしい
Ureshii. / Kanashii.



さびしい
Sabishii.



すこし (まあまあ)
Sukoshi (Maamaa)



すごい! (じょうず!)
Sugoi! (Jouzu!)

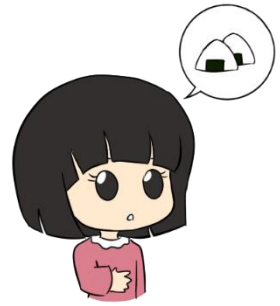
2.9.4. TROCANDO PALAVRAS COM SEU/SUA FILHO(A)



Cocô/xixi
ココー/シシー



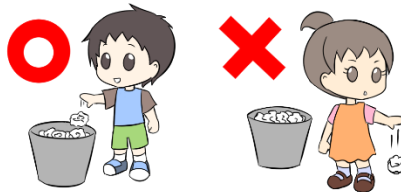
Estou com sono.
エストウ コン ソーノ



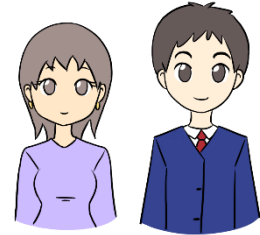
Estou com fome.
エストウ コン フォーミ



Dói
ドイー



Pode/Não pode
ポージ/ナオン ポージ



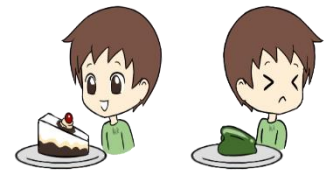
Mamãe(mãe)/Papai(pai)
マンマイ(マイ)/パパイ(パイ)



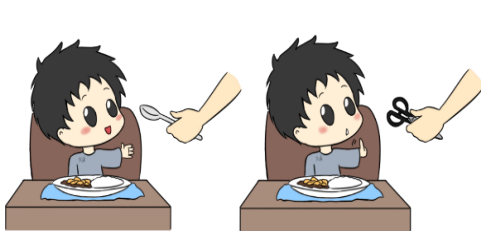
Entendi (sei)/Não entendi (não sei)
エンテンジー(セイ)/ナオンエンテンジー(ナオンセイ)



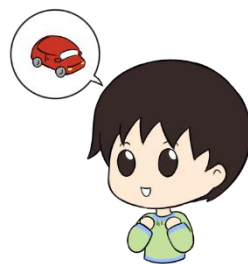
Obrigado(a)/Desculpe
オブリガード(ダ※)/デスクーピ



Gosto/Não gosto (Não quero)
ゴスト/ナオンゴスト(ナオン ケーロ)



Quero/Não quero
ケーロ/ナオン ケーロ



Quero
ケーロ



Estou contente/Estou triste
エストウ コンテンチ/エストウ トリスチ



Sinto-me solitário(a)
シントミ ソリターリオ(ア※)



Mais ou menos
マイズ オウ メノス



Maravilhoso! (Bom trabalho!)
マラヴィリョーゾ!(ポントラパーリョ!)

3. お問い合わせ先

けん しょうそん
県・市町村

	ほいくしょ じどうふくし 保育所・児童福祉	ほしほけん 母子保健	かていきょういく 家庭教育	ようちえん 幼稚園
けん 県	じどうせいねんかていか 児童青年家庭課 076-444-3208	けんこうか 健康課 076-444-3226	しょうがいがくしゅう ぶんかざいしつ 生涯学習・文化財室 076-444-3435	こうりつ しょうちょうがっこうか 〈公立〉小中学校課 076-444-3449 しりつ ぶんしやがくじゆつか 〈私立〉文書学術課 076-444-3159
とやまし 富山市	こそだ しえんか 子育て支援課 076-443-2059 かていじどうそうだんか 家庭児童相談課 076-443-2204	かていじどうそうだんか 家庭児童相談課 076-443-2055	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 076-443-2137	がっこうきょういくか 学校教育課 076-443-2135
たかおかし 高岡市	じどういくせい 児童育成課 0766-20-1377	けんこうそうしんか 健康増進課 0766-20-1344	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 がくしゅうしんこうだんとう 学習振興担当 0766-20-1802	がっこうきょういくか 学校教育課 0766-20-1449
いみまし 射水市	こそだ しえんか 子育て支援課 (保育幼稚園) 0766-82-1953 (児童福祉) 0766-82-1965	けんこうすいしんか 健康推進課 0766-82-1954	しょうがいがくしゅうか 生涯学習スポーツ課 0766-59-8091	こうりつ こそだ しえんか 〈公立〉子育て支援課 0766-82-1953
うおづし 魚津市	か こども課 0765-23-1079	けんこう 健康センター 0765-24-0415	しょうがいがくしゅうか 生涯学習・スポーツ課 0765-23-1045	か こども課 0765-23-1079
ひみし 氷見市	こそだ しえんか 子育て支援課 ほいく だんとう 保育サービス担当 0766-74-8116 こそだ おつえんだんとう 子育て応援担当 0766-74-8117	けんこうか 健康課 0766-74-8062	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 0766-74-8215	こそだ しえんか 子育て支援課 ほいく だんとう 保育サービス担当 0766-74-8116
なめりかわし 滑川市	こ ども課 076-475-2111	しみんけんこう 市民健康センター 076-475-8011	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 076-475-2111	こ ども課 076-475-2111
くろべし 黒部市	こそだ しえんか こども支援課 0765-54-2111	けんこうそうしんか 健康増進課 0765-65-0020	しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 0765-54-2111 がっこうきょういくか 学校教育課 0765-54-2111	こそだ しえんか こども支援課 0765-54-2111
となみし 砺波市	か こども課 0763-33-1111	けんこう 健康センター 0763-32-7062	か こども課 0763-33-1111	か こども課 0763-33-1111
おやべし 小矢部市	しゃかいふくしか 社会福祉課 0766-67-8603	けんこうふくしか 健康福祉課 0766-67-8606	しょうがいがくしゅうぶんかか 生涯学習文化課 0766-67-1760	きょういくそうむか 教育総務課 0766-67-1760
なんとし 南砺市	か こども課 0763-23-2010	ふくみつほけん 福光保健センター 0763-52-1767	しょうがいがくしゅうか 生涯学習スポーツ課 0763-23-2013	きょういくそうむか 教育総務課 0763-23-2012
ふなはしむら 舟橋村	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121	きょういくいいんかい 教育委員会 076-464-1121	せいかつかんきょうか 生活環境課 076-464-1121
かみいちまち 上市町	ふくしか 福祉課 076-472-1111	ほけん 保健センター 076-473-9355	きょういくいいんかい 教育委員会 076-472-1111	きょういくいいんかい 教育委員会 076-472-1111
たてやまち 立山町	けんこうふくしか 健康福祉課 076-462-9955	ほけん 保健センター 076-463-0618	きょういくか 教育課 076-462-9982	きょういくか 教育課 076-462-9982
にゅうぜんまち 入善町	けんこうふくしか 健康福祉課 0765-72-1100	ほけん 保健センター 0765-72-0343	きょういくいいんかい 教育委員会 0765-72-1100	きょういくいいんかい 教育委員会 0765-72-1100
あさひまち 朝日町	じゅうみん こ 住民・子ども課 0765-83-1100	ほけん 保健センター 0765-83-3309	きょういくいいんかい 教育委員会 0765-83-1100	じゅうみん こ 住民・子ども課 0765-83-1100

3. ONDE SE INFORMAR:

INSTITUIÇÕES ESTADUAIS E MUNICIPAIS

	Creches e Assistência à crianças	Saúde maternal e infantil	Educação Familiar	Jardim de infância
Toyama-ken	Seção de família e crianças e juventude 076-444-3208	Departamento de Saúde 076-444-3226	Educação de vida e sala de bens culturais 076-444-3435	Público: Seção de escola primária e ginásial 076-444-3449 Particular: Sessão de documento acadêmico 076-444-3159
Toyama-shi	Seção suporte infantil 076-443-2059 Divisão de consultas familiares e infantis 076-443-2204	Divisão de consultas de assuntos familiares e infantis 076-443-2055	Seção de educação de vida 076-443-2137	Secretaria de educação 076-443-2135
Takaoka-shi	Seção de puericultura 0766-20-1377	Seção de desenvolvimento de saúde 0766-20-1344	Seção de educação de vida 0766-20-1802	Secretaria de educação 0766-20-1449
Imizu-shi	Seção de suporte infantil (Creche e jardim de infância) 0766-82-1953 (Bem-estar infantil) 0766-82-1965	Seção de promoção de saúde 0766-82-1954	Seção de educação de vida e esportes 0766-59-8091	Público: Seção de suporte infantil 0766-82-1953
Uozu-shi	Seção de crianças 0765-23-1079	Centro de saúde 0765-24-0415	Educação de vida e esportes 0765-23-1045	Seção de crianças 0765-23-1079
Himi-shi	Seção de suporte infantil 0766-74-8116 (cuidados infantis) 0766-74-8117	Seção de saúde 0766-74-8062	Seção de educação de vida 0766-74-8215	Seção de suporte de puericultura (Serviços de puericultura) 0766-74-8116
Namerikawa-shi	Seção de crianças 076-475-2111	Centro de saúde de cidadãos 076-475-8011	Seção de educação de vida 076-425-2111	Seção de crianças 076-475-2111
Kurobe-shi	Seção de suporte às crianças 0765-54-2111	Seção de desenvolvimento de saúde 0765-65-0020	Seção de educação de vida 0765-54-2111 Seção de educação escolar 0765-54-2111	Seção de suporte às crianças 0765-54-2111
Tonami-shi	Seção de crianças 0763-33-1111	Centro de saúde 0763-32-7062	Seção de crianças 0763-33-1111	Seção de crianças 0763-33-1111
Oyabe-shi	Seção de bem-estar social 0766-67-8603	Seção de bem-estar social e saúde 0766-67-8606	Seção de educação de vida e cultura 0766-67-1760	Seção de assuntos educacionais 0766-67-1760
Nanto-shi	Seção de crianças 0763-23-2010	Centro de saúde de Fukumitsu 0763-52-1767	Seção de educação de vida e esportes 0763-23-2013	Seção de assuntos educacionais 0763-23-2012
Funahashi-mura	Seção de ambiente de vivenda 076-464-1121	Seção de ambiente de vivenda 076-464-1121	Comissão de educação 076-464-1121	Seção de ambiente de vivenda 076-464-1121
Kamiichi-machi	Seção de bem-estar 076-472-1111	Centro de sanidade 076-473-9355	Comissão de educação 076-472-1111	Comissão de educação 076-472-1111
Tateyama-machi	Seção de saúde e bem-estar 076-462-9955	Centro de sanidade 076-463-0618	Seção de educação 076-462-9982	Seção de educação 076-462-9982
Nyuzen-machi	Seção de saúde e bem-estar 0765-72-1100	Centro de sanidade 0765-72-0343	Comissão de educação 0765-83-1100	Comissão de educação 0765-72-1100
Asahi-machi	Seção de cidadãos e crianças 0765-83-1100	Centro de sanidade 0765-83-3309	Comissão de educação 0765-83-1100	Seção de cidadãos e crianças 0765-83-1100

救急センター

	きゅうきゅう 救急センター	しんりょうかもく 診療科目
とやまし 富山市	とやまし いし かいきゅうかん 富山市医師会急患センター とやまし いま いすみほくぶまち 富山市今泉北部町2-76 076-425-9999	ないか しょうにか げか がんか 内科、小児科、外科、眼科、 じびか ひふか 耳鼻科、皮膚科
たかおかし 高岡市	たかおかしきゅうかんいりょう 高岡市急患医療センター たかおかしほんまるまち 高岡市本丸町7-1 0766-25-7110	ないか しょうにか げか 内科、小児科、外科
くろべし 黒部市	にいかわいりょうけんしょうにきゅうかん 新川医療圏小児急患センター くろべし みつかいち 黒部市三日市1108-1 0765-54-2211	しょうにか 小児科
となみし 砺波市	となみりょうけんきゅうかん 砺波医療圏急患センター となみ ししんとみちょう 砺波市新富町1-61 0763-34-7744	ないか しょうにか 内科、小児科

ちいきこそだ しえん
地域子育て支援センター

とやまし
富山市

とやましこそだ しえん 富山市子育て支援センター	とやまし しんとみまち しっく4かい 富山市新富町1-2-3 CiC4階	076-444-1110
ときわだいこそだ しえん 常盤台子育て支援センター	とやましきょうどう 富山市経堂3-155	076-424-9222
わかばこそだ しえん わかば子育て支援センター	とやましほりかわまち 富山市堀川町455	076-424-8833
はぎうらこそだ しえん 萩浦子育て支援センター	とやまし たかばだけ 富山市高畠2-3-23	076-481-7282
こうよう 光陽もなみ子育て支援センター	とやましぬのせまちみなみ 富山市布瀬町南2-3-6	076-421-4964
ひがしやまこそだ しえん 東山子育て支援センター	とやましよじつくり 富山市吉作4303-1	076-436-6810
まつわかこそだ しえん まつわか子育て支援センター	とやましまつわかちょう 富山市松若町16-37	076-441-8371
おおくほこそだ しえん 大久保子育て支援センター	とやまししもおおくほ 富山市下大久保311	076-468-2670
かみだきこそだ しえん 上滝子育て支援センター	とやまし かみだき 富山市上滝499	076-483-1043
やつおこそだ しえん 八尾子育て支援センター	とやまし やつおまちふくしま 富山市八尾町福島200	076-455-3714
ふちゅうちゅうおうこそだ しえん 婦中中央子育て支援センター	とやまし ふちゅうまちはやほし 富山市婦中町速星750-2	076-466-5012
じんぼこそだ しえん じんぼ子育て支援センター	とやまし ふちゅうまちかみよしかわ 富山市婦中町上吉川400	076-469-6676

たかおかし
高岡市

たかおかこそだ しえん 高岡子育て支援センター	たかおか しお たやまち 高岡市御旅屋町101	0766-28-4114
ふくおかこそだ しえん 福岡子育て支援センター	たかおか しふくおかまちおたき 高岡市福岡町大滝22	0766-64-2090
ふしきこそだ しえんしつ 伏木子育て支援室「フレンドリー伏木」	たかおか しふしきむがしいちのみや 高岡市伏木東一宮17-3	0766-44-0595
のむらこそだ しえんしつ 野村子育て支援室「フレンドリーのむら」	たかおか しのむら 高岡市野村898-4	0766-23-3893
せいふこそだ しえんしつ 西部子育て支援室「フレンドリーせいふ」	たかおか しせんごくまち 高岡市千石町1-16	0766-26-1347
といでこそだ しえんしつ 戸出子育て支援室「フレンドリー戸出」	たかおか しといでまち 高岡市戸出町3-19-31	0766-63-2370

いみずし
射水市

しんみなとこそだ しえん 新湊子育て支援センター	いみず しほんまち 射水市本町1-10-34	0766-82-8018
えびえこそだ しえん 海老江子育て支援センター	いみず しえびえ 射水市海老江1057	0766-86-5050
しんみなと おうえんだん 新湊くらし応援団グランパ（つどいの ひろば 広場）	いみず しほんまち 射水市本町3-12-28	0766-84-4077
しんみなとつくりみちこそだ しえん 新湊作道子育て支援センター	いみず しとのむら 射水市殿村115	0766-82-8787

CENTRO DE EMERGÊNCIA

	Centro de emergência	Atendimento médico
Toyama-shi	Centro de emergência médica de Toyama 2-76 Imaizumi hokubu-machi, Toyama-shi 076-425-9999	Clínica geral, Pediatria, Ortopedia, Oftalmologia, Otorrinologia, Dermatologia
Takaoka-shi	Centro de emergência médica de Takaoka 7-1 Hommaru-machi, Takaoka-shi 0766-25-7110	Clínico geral, Pediatria, Ortopedia,
Kurobe-shi	Centro de emergência médica distrito de pediatria de Niikawa 1108-1 Mikkaichi, Kurobe-shi 0765-54-2211	Pediatria
Tonami-shi	Centro de emergência médica de Tonami 1-61 Shintomi-cho, Tonami-shi 0763-34-7744	Clínico geral, Pediatria

CENTRO DE APOIO À EDUCAÇÃO DA REGIÃO

Toyama-shi

Centro de suporte de puericultura de Toyama	1-2-3 Shintomi-cho, Toyama-shi CiC4F	076-444-1110
Centro de suporte de puericultura de Tokiwadai	3-155 Kyodo, Toyama-shi	076-424-9222
Centro de suporte de puericultura de Wakaba	455 Horikawa-machi, Toyama-shi	076-424-8833
Centro de suporte de puericultura de Hagiura	2-3-23 Takabatake, Toyama-shi	076-481-7282
Centro de suporte de puericultura de Koyo-monami	2-3-6 Nunosemachi-minami, Toyama-shi	076-421-4964
Centro de suporte de puericultura de Higashiyama	4303-1 Yoshizukuri, Toyama-shi	076-436-6810
Centro de suporte de puericultura de Matsuwaka	16-37 Matuwaka-cho, Toyama-shi	076-441-8371
Centro de suporte de puericultura de Okubo	311 Shomookubo, Toyama-shi	076-468-2670
Centro de suporte de puericultura de Kamidaki	499 Kamidaki, Toyama-shi	076-483-1043
Centro de suporte de puericultura de Yatsuo	200 Yatsuomachi-fukushima, Toyama-shi	076-455-3714
Centro de suporte de puericultura de Futchuu	750-2 Fuchuumachi-hayahoshi, Toyama-shi	076-466-5012
Centro de suporte de puericultura de Jimbo	400 Fucyumachi-kamiyoshikawa, Toyama-shi	076-469-6676

Takaoka-shi

Centro de suporte de puericultura de Takaoka	101 Otaya-machi, Takaoka-shi	0766-28-4114
Centro de suporte de puericultura de Fukuoka	22 Fukuokamachi-otaki, Takaoka-shi	0766-64-2090
Sala de suporte de puericultura de Fushiki	17-3 Fushiki-higashiichinomiya, Takaoka-shi	0766-44-0595
“Friendly Fushiki”	898-4 Nomura, Takaoka-shi	0766-23-3893
Centro de suporte de puericultura de Nomura	1-16 Sengoku-machi, Takaoka-shi	0766-26-1347
“Friendly Nomura”	3-19-31 Toide-machi, Takaoka-shi	0766-63-2370

Imizu-shi

Centro de suporte de puericultura de Shimminato	1-10-34 Hommachi, Imizu-shi	0766-82-8018
Centro de suporte de puericultura de Ebie	1057 Ebie, Imizu-shi	0766-86-5050
Shimminato kurashioendan gurampa (Tsudo no hiroba)	3-12-28 Hommachi, Imizu-shi	0766-84-4077
Centro de suporte de puericultura de Shimminato-tsukurimichi	115 Tonomura, Imizu-shi	0766-82-8787
Centro de suporte de puericultura de	4200-11 Hibari, Imizu-shi	0766-55-5582

こすぎほくぶ こそだ しえん 小杉北部子育て支援センター	いみずしひばり 射水市戸破4200-11	0766-55-5582
たいこうやま こそだ しえん 太閤山子育て支援センター	いみずしだいこうやま 射水市太閤山8-4-2	080-1952-8975
ひばり こそだ しえん 戸破子育て支援センター	いみずしひばり 射水市戸破2475	0766-55-0154
ふらっと(つどいの広場)	いみずしだいこうやま 射水市太閤 町 4	0766-56-6661
だいもん こそだ しえん 大門子育て支援センター	いみずしなかむら 射水市中村111-1	0766-52-1303
おおしま こそだ しえん 大島つばさ子育て支援センター	いみずししんかいほつ 射水市新開発380-1	0766-51-6060
いみず こそだ しえん 射水おおぞら子育て支援センター	いみずしこじま 射水市小島516-1	0766-51-6262
しもむら こそだ しえん 下村子育て支援センター	いみずしかもちゅうぶ 射水市加茂中部838-2	0766-59-8088

うおづし
魚津市

うおづし こそだ しえん 魚津市子育て支援センター のびのび	うおづしきちじま 魚津市吉島1165	0765-24-0415
つばめ じどうセンター おやこきょうしつ 親子教室	うおづししんかなや 魚津市新金屋1-12-50	0765-23-5133
ひばり じどうセンター おやこきょうしつ 親子教室	うおづしろくろくまる 魚津市六郎丸1250-1	0765-23-0500
すすめ じどうセンター おやこきょうしつ 親子教室	うおづしきたおにえ 魚津市北鬼江418-1	0765-23-0522
かもめ じどうセンター おやこきょうしつ 親子教室	うおづしはまきょうでん 魚津市浜経 田 1096	0765-23-1777
こばと じどうセンター おやこきょうしつ 親子教室	うおづしほんまち 魚津市本町1-1-10	0765-24-2402

ひみし
氷見市

ひみしちいきこそだ 氷見市地域子育てセンター	ひみしちゅうおうちよう 氷見市中央 町 12-21	0766-74-8453
マヤ こそだ しえん 子育て支援センター	ひみしくらかわ 氷見市鞍川1303	0766-74-7550
おや こ とのともだちサロン はやかわ	ひみしおぐめ 氷見市小久米83-5	0766-76-2613
すくすくサロン	ひみしいくぼ 氷見市飯久保167	0766-91-1277
キラキラキッズサロン	ひみしいずみ 氷見市泉 355-1	0766-72-5674
たんぼぼサロン	ひみしくぼ 氷見市窪2278-1	0766-91-1301
ちゅ ちゅ Cyu・Cyuサークル	ひみしちゅうおうまち 氷見市中央町2-42	0766-74-1415

なめりかわし
滑川市

なめりかわし こそだ しえん 滑川市子育て支援センター	なめりかわししげんちよう 滑川市四間 町 616	076-476-6565
なかかつみほいくえん 中加積保育園ちびっ子広場	なめりかわしこばやし 滑川市小林69	076-475-3837

くろべし
黒部市

くろべ こそだ しえん 黒部子育て支援センター	くろべししんまきの 黒部市新牧野311	0765-57-0485
う なつき こそだ しえん 宇奈月子育て支援センター	くろべしうなつきまちおりたて 黒部市宇奈月町下立38	0765-65-2455
みっかいちほいくじょ 三日市保育所子育て支援室	くろべしみっかいち 黒部市三日市2454-3	0765-54-1064
たいえほいくじょ 田家保育所子育て支援室	くろべし たいえしん 黒部市田家新545	0765-54-1711

となみし
砺波市

ほくぶ こそだ しえん 北部子育て支援センター	となみしはやし 砺波市 林 1086	0763-33-7515
おおた こそだ しえん 太田子育て支援センター	となみしおおた 砺波市太田985	0763-33-6288
しょうがわ こそだ しえん 庄川子育て支援センター	となみししょうがわまちあおしま 砺波市庄川町青島3374-2	0763-82-6470
でまち こそだ しえん 出町子育て支援センター	となみしおちてまち 砺波市表町18-3	0763-32-2679
ひがしのり こそだ しえん 東野尻子育て支援センター	となみしのか 砺波市苗加4232	0763-32-2712

Kosuguihokubu		
Centro de suporte de puericultura de Taikoyama	8-4-2 Taikoyama, Imizu-shi	080-1952-8975
Centro de suporte de puericultura de Hibari	2475 Hibari, Imizu-shi	0766-55-0154
Frato (Tsudoi no hiroba)	4 Taiko-cho, Imizu-shi	0766-56-6661
Centro de suporte de puericultura de Daimon	111-1 Nakamura, Imizu-shi	0766-52-1303
Centro de suporte de puericultura de Oshima tsubasa	380-1 Shinkaihitsu, Imizu-shi	0766-51-6060
Centro de suporte de puericultura de Imizuozora	516-1 Kojima, Imizu-shi	0766-51-6262
Centro de suporte de puericultura de Shimomura	838-2 Kamochubu, Imizu-shi	0766-59-8088

Uozu-shi

Centro de suporte de puericultura de Nobinobi de Uozu	1165 Kichijima, Uozu-shi	0765-24-0415
Centro de suporte de puericultura de Tsubame	1-12-50 Shinkanaya, Uozu-shi	0765-23-5133
Salão dos pais e filhos	1250-1 Rokuromaru, Uozu-shi	0765-23-0500
Centro de suporte de puericultura de Hibari	418-1 Kitaonie, Uozu-shi	0765-23-0522
Salão dos pais e filhos	1096 Hamakyoden, Uozu-shi	0765-23-1777
Centro de suporte de puericultura de Suzume	1-1-10 Hommachi, Uozu-shi	0765-24-2402

Himi-shi

Centro de suporte de puericultura regional de Himi	12-21 Chuo-machi, Himi-shi	0766-74-8453
Centro de suporte de puericultura de Maya	1303 Kurakawa, Himi-shi	0766-74-7550
Salão de amizade de pais e filhos Hayakawa	83-5 Ogume, Himi-shi	0766-76-2613
Salão Sukusuku	167 Ikubo, Himi-shi	0766-91-1277
Salão Kirakira kids	355-1 Izumi, Himi-shi	0766-72-5674
Salão Tampopo	2278-1 Kubo, Himi-shi	0766-91-1301
Chu Chu Saakuru	2-42 Chuo-machi, Himi-shi	0766-74-1415

Namerikawa-shi

Centro de suporte de puericultura de Namerikawa	616 Shiken-cho, Namerikawa-shi	076-476-6565
Espaço infantil da creche Nakakazumi	69 Kobayashi, Namerikawa-shi	076-475-3837

Kurobe-shi

Centro de suporte de puericultura de Kurobe	311 Shimmakino, Kurobe-shi	0765-57-0485
Centro de suporte de puericultura de Unazuki	38 Unazukimachi-oritate, Kurobe-shi	0765-65-2455
Salão de suporte de puericultura da creche Mikkaichi	2454-3 Mikkaichi, Kurobe-shi	0765-54-1064
Salão de suporte de puericultura da creche Taie	545 Taieshin, Kurobe-shi	0765-54-1711

Tonami-shi

Centro de suporte de puericultura Hokubu	1086 Hayashi, Tonami-shi	0763-33-7515
Centro de suporte de puericultura Ota	985 Ota, Tonami-shi	0763-33-6288

ひがしほんにゅほいくえんこそだしえん 東般若保育園子育て支援センター	となみしひがしほ 砺波市東保966	0763-37-0005
ちゅうりっぷこそだしえん ちゅうりっぷ子育て支援センター	となみしたろうまる 砺波市太郎丸2-29-2	0763-32-7978

おやべし
小矢部市

おやべしこかていしえん 小矢部市子ども家庭支援センター	おやべしわしがしま 小矢部市鷺島15	0766-67-8615
こそだしえん 子育て支援センター あおば	おやべしかんのんまち 小矢部市観音町5-4	0766-67-0833
こそだしえん 子育て支援センター さくらんぼ	おやべしおのばな 小矢部市野端505	0766-67-0442
こそだしえん わくわく子育て支援センター	おやべししんとみまち 小矢部市新富町4-1	0766-67-5360

なんとし
南砺市

こそだしえん 子育て支援センター さくらんぼ	なんとしりきゅう 南砺市理休 240	0763-62-7305
こそだしえん 子育て支援センター なかよし広場	なんとしいわや 南砺市岩屋155	0763-82-1356
こそだしえん 子育て支援センター たんぼぼ	なんとしひやくちよう 南砺市百町 101-1	0763-22-8230
こそだしえん 子育て支援センター あっぶる	なんとししばたや 南砺市柴田屋209	0763-22-8722
こそだしえん 子育て支援センター ひよこ広場	なんとしぶくみつ 南砺市福光1269-1	0763-52-8200
こそだしえん 子育て支援センター きらきら	なんとしやまみ 南砺市山見2000-14	0763-82-7812
こそだしえん 子育て支援センター にこにこ	なんとしいわや 南砺市岩屋155	0763-52-6703
こそだしえん 子育て支援センター コスモス	なんとしこざか 南砺市小坂694-8	0763-52-7672
こそだしえん 子育て支援センター ひよびよ広場	なんとしたかみや 南砺市高宮663	0763-52-4647

かみいちまち
上市町

こそだしえんしつ 子育て支援室 ありんこ広場	かみいちまちなかえがみ 上市町中江上96	076-472-2402
こそだしえんしつ 子育て支援室 さくらんぼ広場	かみいちまちきたじま 上市町北島613	076-472-0264

たてやままち
立山町

こそだしえんしつ 子育て支援室 のびのび広場	たてやままちたかはら やつや 立山町高原八ツ屋108	076-462-2248
つどいのひろば	たてやままちくらちとしん 立山町蔵本新387-52	076-463-0622
ニコニコサークル	たてやままちたけやし 立山町竹林 45	076-463-1430
どんぐりひろば	たてやままちよこざわ 立山町横沢1	076-463-0061
みらいぶ☆きっず	たてやままちまえざわ 立山町前沢1169	076-462-9955

にゅうぜんまち
入善町

にゅうぜんまちこそだしえん 入善町子育て支援センター	にゅうぜんまちにゅうぜん 入善町入膳4517-3	0765-72-1990
-------------------------------	-----------------------------	--------------

あさひまち
朝日町

あさひまちこそだしえん 朝日町子育て支援センター ひまわり幼稚園	あさひまちあらかわ 朝日町荒川283	0765-82-2288
あさひまちこそだしえん 朝日町子育て支援センター いちご保育園	あさひまちふじづか 朝日町藤塚3	0765-83-3716

Centro de suporte de puericultura Shogawa	3374-2 Shogawamachi-aoshima, Tonami-shi	0763-82-6470
Centro de suporte de puericultura Demachi	18-3 Omote-machi, Tonami-shi	0763-32-2679
Centro de suporte de puericultura Higashinojiri	4232 Noka, Tonami-shi	0763-32-2712
Centro de suporte de puericultura Higashi hannya	966 Higashibo, Tonami-shi	0763-37-0005
Centro de suporte de puericultura churipu	2-29-2 Taromaru, Tonami-shi	0763-32-7978

Oyabe-shi

Centro de suporte de puericultura familiar de Oyabe	15 Washigashima, Oyabe-shi	0766-67-8615
Centro de suporte de puericultura Aoba	5-4 Kannom-machi, Oyabe-shi	0766-67-0833
Centro de suporte de puericultura Sakurambo	505 Nobata, Oyabe-shi	0766-67-0442
Centro de suporte de puericultura Wakuwaku	4-1 Shintomi-machi, Oyabe-shi	0766-67-5360

Nanto-shi

Centro de suporte de puericultura Sakurambo	240 Rikyu, Nanto-shi	0763-62-7305
Centro de suporte de puericultura Nakayoshi-hiroba	155 Iwaya, Nanto-shi	0763-82-1356
Centro de suporte de puericultura Tampopo	101-1 Hyaku-cho, Nanto-shi	0763-22-8230
Centro de suporte de puericultura Appuru	209 Shibataya, Nanto-shi	0763-22-8722
Centro de suporte de puericultura Hiyoko Hiroba	1269-1 Fukumitsu, Nanto-shi	0763-52-8200
Centro de suporte de puericultura Kirakira	2000-14 Yamami, Nanto-shi	0763-82-7812
Centro de suporte de puericultura Nikoniko	155 Iwaya, Nanto-shi	0763-52-6703
Centro de suporte de puericultura de Kosumosu	694-8 Kozaka, Nanto-shi	0763-52-7672
Centro de suporte de puericultura de Piyopiyo-hiroba	663 Takanomiya, Nanto-shi	0763-52-4647

Kamiichi-machi

Salão de suporte de puericultura Arinko-hiroba	96 Nakaegami, Kamiichi-machi	076-472-2402
Salão de suporte de puericultura Sakurambo-hiroba	613 Kitajima, Kamiichi-machi	076-472-0264

Tateyama-machi

Salão de suporte de puericultura Nobinobi-hiroba	108 Takaharayatsuya, Tateyama-machi	076-462-2248
Tsudoi-no-hiroba	387-52 Kuramotoshin, Takeyama-machi	076-463-0622
Nikoniko-circle	45 Takebayashi, Tateyama-machi	076-463-1430
Donguri-hiroba	1 Yokozawa, Tateyama-machi	076-463-0061
Miraibu★kids	1169 Maezawa, Tateyama-machi	076-462-9955

Nyuzen-machi

Centro de suporte de puericultura da cidade de Nyuzen	4517-3 Nyuzen, Nyuzen-machi	0765-72-1990
---	-----------------------------	--------------

Asahi-machi

Centro de suporte de puericultura de Asahi machi	283 Arakawa, Asahi-machi	0765-82-2288
Jardim infantil Himawari	3 Fujizuka, Asahi-machi	0765-83-3716

ファミリー・サポート・センター

とやまし 富山市ファミリー・サポート・センター	076-432-7212 (本部) 076-467-5232 (大沢野・大山支部) 076-465-3050 (婦中・八尾支部)
たかおかし 高岡市ファミリー・サポート・センター	0766-23-6116
いみすし 射水市ファミリー・サポート・センター	0766-52-7081
うおづし 魚津市ファミリー・サポート・センター	0765-22-8388
ひみし 氷見市ファミリー・サポート・センター	0766-74-8407
なめりかわし 滑川市ファミリー・サポート・センター	076-475-7000
パパ・ママサポートセンター たんぼぼ	0765-56-8541
となみし 砺波市ファミリー・サポート・センター	0763-33-7515
おやべし 小矢部市ファミリー・サポート・センター	0766-67-8611
なんとし 南砺市ファミリー・サポート・センター	0763-22-8722
マミールーム (立山町)	076-463-2495
にゅうぜんまち 入善町ファミリー・サポート・センター	0765-72-5686
あさひまちこそだ 朝日町子育てたすけ愛の会	0765-82-2288

厚生センター・保健所

けんにいかわこうせい 県新川厚生センター	くろべし、にゅうぜんまち、あさひまち 黒部市、入善町、朝日町	0765-52-2647
けんにいかわこうせい 県新川厚生センター 魚津支所	うおづし 魚津市	0765-24-0359
けんちゅうぶこうせい 県中部厚生センター	なめりかわし、ふなはしむら、かみいちまち、 たてやままち 滑川市、舟橋村、上市町、 立山町	076-472-0637
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター	たかおかし 高岡市	0766-26-8415
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター 射水支所	いみすし 射水市	0766-56-2666
けんたかおかこうせい 県高岡厚生センター 氷見支所	ひみし 氷見市	0766-74-1780
けんとなみこうせい 県砺波厚生センター	となみし、なんとし 砺波市、南砺市	0766-22-3511
けんとなみこうせい 県砺波厚生センター 小矢部支所	おやべし 小矢部市	0766-67-1070
とやましほけんじょ 富山市保健所	とやまし 富山市	076-428-1153

児童相談所

とやましどうそうだんじょ 富山児童相談所	こそだ、そうだん 〈子育てテレフォン相談〉 076-422-5110	076-423-4000
たかおかしどうそうだんじょ 高岡児童相談所	こそだ、そうだん 〈子育てテレフォン相談〉 0766-25-8314	0766-21-2124

CENTRO DE APOIO À FAMÍLIA

Centro de apoio à família de Toyama	076-432-7212 (Central) 076-467-5232 (agência Osawano / Oyama) 076-465-3050 (agência Fuchuu / Yatsuo)
Centro de apoio à família de Takaoka	0766-23-6116
Centro de apoio à família de Imizu	0766-52-7081
Centro de apoio à família de Uozu	0765-22-8388
Centro de apoio à família de Himi	0766-74-8407
Centro de apoio à família de Namerikawa	076-475-7000
Centro de apoio aos pais Tampopo	0765-56-8541
Centro de apoio à família de Tonami	0763-33-7515
Centro de apoio à família de Oyabe	0766-67-8611
Centro de apoio à família de Nanto	0763-22-8722
Mamy room (Tateyama machi)	076-463-2495
Centro de apoio à família de Nyuzen machi	0765-72-5686
Centro de apoio à família de Asahi machi	0765-82-2288

CENTRO DE ASSISTÊNCIA SOCIAL “POSTO DE SAÚDE”

Centro de assistência social de Niikawa	Kurobe-shi, Nyuzen-machi, Asahi-machi	0765-52-2647
Centro de assistência social de Niikawa (Uozu)	Uozu-shi Namerikawa-shi, Funahashi-mura, Kamiichi-machi, Tateyama-machi	0765-24-0359 076-472-0637
Centro de assistência social Central	Takaoka-shi	0766-26-8415
Centro de assistência social de Takaoka	Imizu-shi	0766-56-2666
Centro de assistência social de Takaoka (Imizu)	Himi-shi Tonami-shi, Nanto-shi	0766-74-1780 0766-22-3511
Centro de assistência social de Takaoka (Himi)	Oyabe-shi Toyama-shi	0766-67-1070 076-428-1153

POSTO DE CONSULTA PARA CRIANÇAS

Posto de consulta para crianças de Toyama	〈consulta telefônica de cuidados infantis〉 076-422-5110	076-423-4000
Posto de consulta para crianças de Takaoka	〈consulta telefônica de cuidados infantis〉 0766-25-8314	0766-21-2124

4. 多言語書類

	ページ
1. 健康診査問診票	(1)
2. 予防接種予診票	(6)
3. 児童票	(8)
4. 生育歴	(9)
5. 家庭での生活状況	(10)
6. 入園のための事前確認事項	(13)
7. 連絡帳	(14)
8. 行事のお知らせ	(15)
9. お薬依頼書	(16)

※ これらの資料は、ある特定の市・園の書類を元に作っています。お住まいの市町村や園の書類とは形式が異なるかもしれませんが、伝えなければならぬ内容はそれほど変わりませんので、代用できないか、各施設の窓口や先生に聞いてみましょう。

※ 日本語で書くのは難しいかもしれませんが、ことばを辞書などで調べて、ローマ字でもいいので書きましょう。

4. DOCUMENTOS EM OUTROS IDIOMAS

	página
1. Questionário de Saúde.....	(1)
2. Questionário Preliminar de Vacinação.....	(6)
3. Ficha dos Alunos.....	(8)
4. Histórico de Desenvolvimento	(9)
5. Condições da Vida no Lar	(10)
6. Informações sobre os preparativos para entrar na creche ...	(13)
7. Caderno de Recados.....	(14)
8. Informativo sobre os eventos	(15)
9. Formulário de Solicitação de Medicamentos	(16)

✘ Os documentos anexados neste guia foram oferecidos por determinadas prefeituras e instituições de ensino o que faz com que possam ser encontradas diferenças em relação aos documentos de sua cidade. Nesse caso, pergunte no guichê da instituição ou ao(a) professor(a) se tais documentos podem ser substituídos pelos deste guia já que as diferenças no conteúdo que deve ser transmitido é mínima.

✘ Sabemos que será difícil preenchê-los em Japonês, mas procure as palavras no dicionário e escreva em caracteres romanos o máximo que puder.

3 か月 (4 か月) 児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

Questionário de Exame de Saúde de 3 meses (4 meses de idade) (Trazer preenchido)

ふりがな Pronúncia		父母の職業 Profissão dos Pais	父 : Pai
子どもの氏名 Nome da criança			母 : Mãe
住所 Endereço		日中養育者 Quem cuida durante o dia?	母 ・ 祖母 ・ 保育園 Mãe / Avós / Creche
電話番号 Telefone			その他 () Outros
生年月日 Data de nascimento	年 月 日 Ano Mês Dia () か月 () 日 (...) meses e (...) dias	これまでに病院や健診で指摘されたこと : Se houver algo sobre a saúde indicado pelo médico ou nos exames, favor escrever.	
出生順位 Ordem de nascimento	第 子 Para o 1º filho, escrever 1; Para o 2º filho, escrever 2;	性別 Sexo	男 ・ 女 M / F
出生時の児の状態 Condições do Nascimento	妊娠中の状況 Condições da Gestação	1	首はすわりましたか。 O pescoço já está firme? はい ・ いいえ Sim / Não
在胎週数 週 Período de gestação/semana	<input type="checkbox"/> 異常なし Normal	2	腹ばい運動をしていますか。 Está fazendo exercícios de bruços? はい ・ いいえ Sim / Não
体重 g Peso	<input type="checkbox"/> 前置胎盤 Placenta prévia	3	あやすとよく笑いますか。 Ri bastante com brincadeiras simples? はい ・ いいえ Sim / Não
身長 cm Altura	<input type="checkbox"/> 妊娠高血圧症候群 (妊娠中毒症) Toxemia Gravídica	4	目つきや目の動きがおかしいと思ったことがありますか。 Notou anormalidade no olhar ou nos movimento dos olhos? ない ・ ある Sim / Não
胸囲 cm Perímetro do busto	<input type="checkbox"/> 切迫早産 Risco de Parto prematuro	5	音に反応がありますか。 Demonstra reação por barulho? はい ・ いいえ Sim / Não
頭囲 cm Perímetro Cefálico	<input type="checkbox"/> 前期破水 Amniorexe prematura(RPM)	6	外気浴をしていますか。 Sai ao ar livre? はい ・ いいえ Sim / Não
保育器 () 日 Incubadora / Dias	<input type="checkbox"/> その他 () Outros	7	息をする時、異音が聞こえますか。 Faz ruídos ao respirar? はい ・ いいえ Sim / Não
酸素吸入 Inalação de oxigênio	分娩時の状況 Condições do parto	8	顔や身体によく湿疹ができますか。 Frequentemente sai eczema no rosto ou no corpo? はい ・ いいえ Sim / Não
黄疸 Ictericia	<input type="checkbox"/> 異常なし Normal	9	睡眠のリズムは整っていますか。 Tem o sono regulado? はい ・ いいえ Sim / Não
光線療法 () 日 Fototerapia / Dias	<input type="checkbox"/> 吸引分娩 Extração à vácuo	10	排便について (Y:) 日に (X:) 回 Defecação (X) vezes a cada (Y) dias
その他 Outros	<input type="checkbox"/> 骨盤位 Apresentação Pélvica	11	栄養方法について Método de Alimentação 1 か月まで 母乳 ・ ミルク ・ 混合 Até o 1º mês Leite Materno / Leite artificial / Os Dois
出産病医院 () Nome da Clínica/Hospital	<input type="checkbox"/> 帝王切開 Cesária		3 か月まで 母乳 ・ ミルク ・ 混合 Até o 3º mês Leite Materno / Leite artificial / Os Dois
先天性代謝異常検査 Exame de doença congênita Metabólica	<input type="checkbox"/> その他 () Outros	現在 Atualmente	母乳 1 日に () 回 Leite () vezes por dia ミルク (X: cc)を (Y: 回) Leite artificial (Y) vezes de (X)cc
新生児聴覚検査 Exame auditivo do recém-nascido	うけた ・ うけていない Fez / Não fez		
今までにかかった病気 Doenças que teve até hoje	あり ・ なし Já teve / Não teve	12	育児は楽しいですか。 Gosta de cuidar de criança? はい ・ いいえ Sim / Não
	病名 : Nome da doença	13	育児について相談できる相手がありますか。 Tem alguém para consultar sobre a criação do filho? はい ・ いいえ Sim / Não
	病院名 : Nome da clínica/Hospital	14	父母はタバコを吸いますか。 Os pais fumam? 母 : いいえ ・ はい () 本 / 日 Mãe : Não / Sim (quantos por dia?) 父 : いいえ ・ はい () 本 / 日 Pai : Não / Sim (quantos por dia?)
現在治療中の病気 Doenças em tratamento atualmente	あり ・ なし Tem / Não tem	15	相談したいこと (育児・母の健康) : Há algo preocupante na criação dos filhos ou saúde da mãe?
	病名 : Nome da doença		
	病院名 : Nome da Clínica/Hospital		

1歳6か月児健康診査問診票 多言語保護者記入欄

Questionário de Exame de Saúde de 1 ano e 6 meses (Trazer preenchido)

ふりがな Pronúncia				父母の職業 Profissão dos pais	父 : Pai
子どもの氏名 Nome da criança				母 : Mãe	
住所 Endereço				日中養育者 Quem cuida durante o dia?	母 ・ 祖母 ・ 保育園 Mãe / Avós / Creche その他 () Outros
電話番号 Telefone				家族構成 (同居者) : Constituição familiar (pessoas que moram junto)	
生年月日 Data de nascimento	年 Ano	月 Mês	日 Dia		
	() 月 () 日 (...) meses e (...) dias				
出生順位 Ordem de nascimento	第 子 Para o 1º filho, escrever 1; Para o 2º filho, escrever 2;	性別 Sexo	男 ・ 女 M / F		
在胎週数 Período de gestação/ semanas	週 (...) semanas	出生時体重 Peso do Nascimento	g	予防接種したものに☑をしてください。(括弧内は該当するものに○) Marque ☑nas vacinas tomadas. (Circule os números referentes às doses que tomou)	
現在治療中の病気 Doenças em tratamento atualmente	あり ・ なし Tem / Não tem		<input type="checkbox"/> ヒブ感染症 (1回・2回・3回・追加) Infecção Hib (1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Adicional) <input type="checkbox"/> 小児用肺炎球菌感染症 (1回・2回・3回・追加) Pneumococo (1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Adicional) <input type="checkbox"/> BCG BCG <input type="checkbox"/> 四種混合 (1回・2回・3回・追加) DPT-IPV (1ª dose / 2ª dose / 3ª dose / Adicional) <input type="checkbox"/> 麻疹 ・ 風疹 1期 Sarampo / Rubéola: 1º período		
病名 : Nome da doença					
病院名 : Nome da Clínica/Hospital					
今までにかかった病気 Doenças que teve até hoje	あり ・ なし Já teve / Não teve				
※該当する病気に☑をしてください。 Marcar as doenças que já teve					
<input type="checkbox"/> 麻疹 (はしか)	<input type="checkbox"/> 風疹 (三日はしか)				
Sarampo	Rubéola				
<input type="checkbox"/> 耳下腺炎 (おたふくかぜ)	<input type="checkbox"/> 水痘 (みずぼうそう)				
Caxumba	Catapora				
<input type="checkbox"/> 百日咳	<input type="checkbox"/> 中耳炎				
Coqueluche	Otite média				
<input type="checkbox"/> 喘息様気管支炎	<input type="checkbox"/> 心臓疾患				
Asma; Bronquite	Cardiomiopatia				
<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> ひきつけ				
Dermatite Atópica	Convulsão				
<input type="checkbox"/> その他 ()					
Outras					
			子どもの生活リズム : Rítmo do cotidiano (horário de acordar, refeições, etc)		

1	ひとりで上手に歩きますか A criança consegue andar sozinha?	歩く ・ 転びやすい ・ 歩かない Consegue / Não consegue bem / Não consegue
2	積木を3個以上積み上げますか Consegue empilhar mais de três blocos?	はい ・ いいえ ・ させたことがない Sim / Não / Ainda não tentou
3	意味のある単語をいくつか話しますか (パパ・ママ・ワンワンなど) Conhece algumas palavras? Ex: papai, mamãe, auau, etc.	はい Sim ・ いいえ Não ↳ (例えば) Ex:
4	絵本など見せたいものを親にもってこることがありますか Às vezes traz o seu livro para mostrar para os pais?	はい ・ いいえ Sim / Não
5	絵本を見て、知っているものを指さしますか Quando vê desenho que sabe, indica com o dedo para mostrar?	はい ・ いいえ Sim / Não
6	お子さんの方から指さしをして、「あれ見て」というしぐさをしますか A criança indica com o dedo para que vejam o que está mostrando?	はい ・ いいえ Sim / Não
7	言葉だけで「～持ってきて」などの簡単な指示がわかりますか Entende uma simples ordem em palavras como: 「Traga(...)para mim?」	はい ・ いいえ Sim / Não
8	なついている人が部屋から出て行くと、その後を追おうとしますか Tenta ir atrás das pessoas que gosta quando elas saem do quarto?	はい ・ いいえ Sim / Não
9	抱っこされるのが好きですか Gosta de colo?	はい ・ いいえ Sim / Não
10	抱っこしたり、話しかけた時に視線が合いますか Olha nos olhos das pessoas quando recebe colo ou quando conversam com ela?	はい ・ いいえ ・ 合いにくい Sim / Não / Dificilmente

11	これまでに人見知りをしたことがありますか Já estranhou alguém?						はい ・ いいえ Sim / Não	
12	同じ年頃の子どもに興味を示しますか Demonstra interesse para com crianças de mesma idade?						はい ・ いいえ Sim / Não	
13	自動車を走らせたり、ぬいぐるみを抱っこして遊びますか Brinca de carrinho ou bonecas?						はい ・ いいえ Sim / Não	
14	くすぐり遊びなどスキンシップの多い遊びを喜びますか Brinca bastante tendo contatos físicos como fazer cócegas etc?						はい ・ いいえ Sim / Não	
15	「高い高い」や「いないいないばあ」などを喜びますか Fica contente quando é segurada no alto ou com brincadeira de esconde-esconde do rosto com as mãos?						はい ・ いいえ Sim / Não	
16	テレビや大人の身振りなどの真似をしますか Tenta imitar gestos da TV ou dos pais?						はい ・ いいえ Sim / Não	
17	行動上、気になることがありますか Há alguma preocupação quanto aos movimentos da criança?						はい ・ いいえ Sim / Não	
	落ち着きなく動き回る Muito energético	手にご飯粒などがつくことを極端に嫌がる Detesta extremamente quando o arroz gruda nas mãos	手をヒラヒラさせるなどの行動を繰り返す Tem o hábito de ficar girando o pulso	物を一列に並べて遊ぶ Brinca enfileirando objetos	その他 () Outros			
18	後ろから名前を呼ぶとふりむきますか Quando é chamada pelo nome, olha a pessoa?						はい ・ いいえ Sim / Não	
19	耳の聞こえが悪いまたは特定の音に敏感だと思いますか Notou dificuldade auditiva ou sensibilidade a determinado barulho?						はい Sim ・ いいえ Não ↳ (耳の聞こえが悪い ・ 音に敏感) Não ouve bem / Sensível ao barulho	
20	目つきや目の動きが気になることがありますか (まぶしがる、横目でみるなど) Notou alguma anormalidade no olhar ou nos movimentos dos olhos? (ofuscação, olhar de lado, etc)						はい (何が) ・ いいえ Sim (qual?..... / Não)	
21	自分でスプーンやフォークを持って食べようとしますか Tenta pegar a colher ou o garfo para comer sozinha?						はい ・ いいえ Sim / Não	
22	食事について心配なことがありますか Há algo preocupante quanto à alimentação?						はい ・ いいえ Sim / Não	
	少食 Come pouco	食べ過ぎ Come demais	偏食 () Tem preferência excessiva por certos alimentos	むら食い Refeição muito irregular	その他 () Outros			
23	おやつの時間・回数を決めていますか O horário e número de vezes dos lanchinhos à tarde são controlados?						はい Sim ・ いいえ Não ↳ (1回・2回・3回) (1 vez / 2 vezes / 3 vezes)	
24	よく飲むものは何ですか O que toma bastante?	お茶 Chá	牛乳 (本/日) Leite:(...)ml por dia	ジュース Sucos	乳酸飲料 Bebida láctica	スポーツ飲料 Refrigerante esportivo	ミルク Leite artificial	その他 () Outros
25	哺乳瓶を使っていますか Usa mamadeira?						はい ・ いいえ Sim / Não	
26	母乳を飲んでいますが Ainda mama no peito?						はい ・ いいえ Sim / Não	
27	歯磨きはいつしていますか Quando escova os dentes?	朝 De manhã	昼 De dia	夕 De tarde	寝る前 Antes de dormir	していない Não escova		
28	指しゃぶりをしていますか Chupa os dedos?						はい ・ いいえ Sim / Não	
29	育児は楽しいですか Sente-se feliz em criar a criança?						はい ・ いいえ Sim / Não	
30	安定した気持ちで育児ができていますか Tem estabilidade emocional na criação da criança?						はい ・ いいえ ・ 時々不安になる Sim / Não / Às vezes não	
31	相談したいことがあればお書きください Caso tenha algo que queira consultar, escreva à vontade.							
32	フッ素塗布を希望しますか Deseja aplicar o flúor?						はい Sim ・ いいえ Não (他で塗布予定 あり・なし) ↓ Já tenho reservado / Sem programação	

8	「これなあに」などとよく尋ねますか Pergunta bastante 「O que é isso?」	はい ・ いいえ Sim / Não		
9	赤・青・黄のうち2つ以上わかり、その色をさしますか Dentre as cores vermelho, azul e amarelo, a criança conhece mais de duas delas e consegue indicá-las?	はい ・ いいえ Sim / Não		
10	鉛筆などで○や×を書くことができますか Consegue escrever “○” ou “×” com lápis?	はい ・ いいえ Sim / Não		
11	片足立ちが3秒以上できますか Consegue ficar em pé apenas com uma das pernas por mais de 3 segundos?	はい ・ いいえ Sim / Não		
12	片足を交互に出して階段を上ることができますか Consegue subir as escadas alternando os pés ?	はい ・ いいえ Sim / Não		
13	人と関わるのが不得手そうだ・人への関心が乏しいように感じたことはありますか。 Não gosta de se envolver ou de foi notado desinteresse pelas pessoas.	はい ・ いいえ Sim / Não		
	視線が合いにくい Difícilmente olha nos olhos	友達のそばに一人で遊んでいることが多い Muitas vezes brinca isolado ao lado dos colegas	その他 () Outros	
14	興味が向くものの幅が狭く、特定のことに強いこだわりがありますか A área de interesse da criança é estreita, e há forte insistência em determinadas coisas.	はい ・ いいえ Sim / Não		
	ある習慣や手順にかたくなにこだわる Tem obstinação em um costumes ou ordem	文字やマーク等に強い関心を示す Tem forte interesse em letras e símbolos?	手をヒラヒラさせるなどの行動を繰り返す Tem o hábito de ficar girando o pulso	その他 () Outros
15	安定した気持ちで子育てすることができますか Tem estabilidade emocional na criação da criança?	はい ・ いいえ ・ 時々不安になる Sim / Não / Às vezes não		
16	家族は育児に協力的ですか (父親・祖父母など) As pessoas da família colaboram na criação da criança? (pai, avós, etc)	はい ・ いいえ Sim / Não		
17	育児について相談できる人はいますか Têm pessoas que pode consultar sobre a criação da criança?	はい ・ いいえ Sim / Não		
18	むし歯予防のために歯磨きをしていますか Tem hábito de escovar os dentes?	はい ・ いいえ Sim / Não		
19	保護者が仕上げ磨きをしていますか Os pais fazem a última escovação dos dentes após a criança escovar?	はい ・ いいえ Sim / Não		
20	これまでフッ素塗布をしましたか Já aplicou flúor antes?	はい ・ いいえ Sim / Não		
21	おやつとの時間と量は決めていますか O horário e número de vezes dos lanchinhos à tarde são controlados?	はい Sim ・ いいえ Não ↳ (1回・2回・3回) (1 vez / 2 vezes / 3 vezes)		
22	食事で気になることはありますか Há algo preocupante quanto à alimentação?	なし ・ あり Sim / Não		
	偏食 (野菜 ・ 魚 ・ 肉 ・ その他) Forte preferência (legumes / peixes / carnes / outros)	少食 Come pouco	その他 () Outros	

予防接種予診表 Questionário preliminar de vacinação

※太枠の中を記入してください。Preencha as colunas contornadas por linhas grossas

住所 Endereço	TEL	診察前の体温 Temperatura do corpo antes da consulta	℃
受ける人の氏名 Nome de quem tomará a vacina	フリガナ Pronúncia	性別 Sexo	男 ・ 女 M / F
		生年月日 Data de nascimento	
保護者の氏名 Nome dos pais		平成 年 月 日生 Ano Heisei / mês / dia (満 歳 か月) (Idade completa:(...)anos e (...)meses)	

質問事項 Perguntas		回答欄 Resposta		医師記入欄
子の発育歴 Histórico de desenvolvimento	出生体重 Peso do Nascimento		g	
	分娩時に異常がありましたか Teve alguma anormalidade no parto?	あった Sim	なかった Não	
	出生後に異常がありましたか Teve alguma anormalidade após o nascimento?	あった Sim	なかった Não	
	乳幼児健診で異常があるとされたことがありますか Foi encontrado anormalidade nos exames de saúde do bebê?	ある Sim	ない Não	
今日、体に具合の悪いところがありますか Hoje tem algum lugar do corpo que esteja mal?		はい Sim	いいえ Não	
具合の悪い症状を書いてください () Escreva se tem algum sintoma inconveniente, por favor				
最近 1 か月以内に病気にかかりましたか Teve alguma doença neste último mês?		はい Sim	いいえ Não	
病名 () Nome da doença				
1 か月以内に家族や遊び仲間に麻疹、風しん、水痘、おたふくかぜなどの病気がいましたか Nos últimos 30 dias, alguém da família ou colegas teve sarampo/rubéola/catapora/caxumba?		はい Sim	いいえ Não	
病名 () Nome da doença				
生まれてから今までに家族など身のまわりに結核にかかった人がいましたか No período desde o nascimento até hoje, alguém da família teve tuberculose?		はい Sim	いいえ Não	
1 か月以内に予防接種を受けましたか Nos últimos 30 dias, tomou alguma vacina?		はい Sim	いいえ Não	
予防接種の種類 () Qual vacina?				
生まれてから今までに特別な病気（先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症、その他の病気）にかかり、医師の診察を受けていますか No período desde o nascimento até hoje, teve alguma doença grave (Anormalidade congênita, coração, rins, fígado, nervos cranianos, imunodeficiência, outras) e está consultando o médico?		はい Sim	いいえ Não	

病名 () Nome da doença		
その病気を診てもらっている医師に今日の予防接種を受けてよいといわれましたか O médico que diagnosticou a doença permitiu que fosse tomada a vacina de hoje?	はい Sim	いいえ Não
ひきつけ (けいれん) をおこしたことがありますか Já teve convulsão (espasmos)?	はい Sim	いいえ Não
() 歳頃 その時熱が出ましたか Em que idade? (...)anos Teve febre?	はい Sim	いいえ Não
薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか Já teve erupção cutânea/urticária ou se sentiu mal devido a algum remédio ou alimento?	はい Sim	いいえ Não
近親者に先天性免疫不全と診断されている人はいますか Algum parente já foi diagnosticado com imunodeficiência congênita?	はい Sim	いいえ Não
これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことはありますか Até os dias de hoje, já passou mal depois de tomar alguma vacina?	ある Sim	ない Não
予防接種の種類 () Qual vacina?		
近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか Algum parente já passou mal depois de tomar alguma vacina?	はい Sim	いいえ Não
6か月以内に輸血あるいはガンマグロブリンの注射を受けましたか Fez transfusão de sangue ou tomou injeção de gamaglobulina nos últimos 6 meses?	はい Sim	いいえ Não
今日の予防接種について質問がありますか Há alguma dúvida sobre a vacinação de hoje?	はい Sim	いいえ Não

医師の記入欄

以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は（実施できる・見合わせた方がよい）と判断します。
保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について、説明をしました。

医師署名又は記名押印 _____

医師の診察・説明を受け、予防接種の効果や目的、重篤な副反応の可能性、予防接種健康被害救済制度などについて理解した上で、接種することに（同意します・同意しません）

Após consultar o médico e receber explicações sobre a eficácia, motivo da vacinação, efeitos colaterais da vacina, sistema de auxílio a danos à saúde causados pela vacina, etc, e ter compreendido tais explicações, (Concordo/Não concordo em tomá-la)

この予診票は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解の上、本予診票が市に提出されることに同意します。

Esse questionário é para garantir a segurança da vacina. Compreendo o artigo e concordo com entrega deste documento ao órgão administrativo da cidade.

※被接種者との続柄 _____ 氏名 _____ に委任します。

Parentesco com a criança que vai tomar vacina. Delego a (Nome do outorgado)

保護者自署 _____

Assinatura dos pais

ワクチンロット番号	接種量	実施場所・医師名	接種日
	ml		

児 童 票 FICHA DOS ALUNOS

※太枠の中を記入してください。Preencha as colunas contornadas por linhas grossas

Nome do aluno 児童名			男・女 M / F	入所 Data da matrícula	平成 年 月 日 Ano Heisei / Mês / Dia	通所 Data da saída	平成 年 月 日 Ano Heisei / Mês / Dia	
			現住所 Endereço					
	年度(乳児)	年度(1才)	年度(2才)	年度()	年度(3才)	年度(4才)	年度(5才)	年度()
園長印								
担任印								
※ 保育の実施基準				※ 保育の実施基準				
父								
母								
	氏名 Nome	続柄 Parentesco	生年月日 Data de nascimento	職業 Profissão 勤務先等名称 Nome da empresa em que trabalha	所在地 Endereço (電話番号) Telefone	健康状態 Estado de saúde		
Situação da família 家族状況		父 Pai			()	普 Normal	弱 Fraco	
		母 Mãe			()	普 Normal	弱 Fraco	
					()	普 Normal	弱 Fraco	
					()	普 Normal	弱 Fraco	
					()	普 Normal	弱 Fraco	
					()	普 Normal	弱 Fraco	
勤務体制 Sistema do trabalho	勤務時間 Carga horária	父 Pai			母 Mãe			
	出勤日 Dias de trabalho	(平日 Na semana) (土曜日 No sábado)			(平日 Na semana) (土曜日 No sábado)			
環境状況 Moradia	種別 Classif.	自宅 Casa própria・借家 Casa alugada・アパート Apartamento 社宅 Alojamento da empresa・その他 outros ()			※ 変更欄 (住所・職業・連絡先など) 年 月			
	地域 Área	住宅街 Área residencial・商店街 Área comercial・工場地帯 Área industrial 農村 Área rural・その他 outras ()						
緊急連絡先 Contato em caso de emergência	住所 Endereço		TEL					
送迎責任者 Responsável de levar e trazer	住所 Endereço		TEL					
	氏名 Nome		続柄 Parentesco					
	氏名 Nome		続柄 Parentesco					

言語 Língua	しゃべりはじめ Começou a falar	ヶ月ごろ Com (...) meses
	状態 Condições	・話すことば () Que palavras fala <input type="checkbox"/> 何でもよく話す <input type="checkbox"/> あまり話さない <input type="checkbox"/> 全く話をしない Fala sobre qualquer coisa Não fala muito Não fala nada ・発音が <input type="checkbox"/> はっきりしている <input type="checkbox"/> はっきりしていない Tem boa pronúncia? Sim Não
	くせ Manias	<input type="checkbox"/> 吃音がある <input type="checkbox"/> その他 () Tem gaguez Outros
	子どもが話す言語 (○○語) Que língua a criança fala?	
	子どもに話しかける言語 (○○語) Que língua é usada para falar com a criança?	お父さん : Pai お母さん : Mãe その他の家族 _____ : Outros da família その他の家族 _____ : Outros da família
	言葉に関して気になること : Tem algo de preocupante sobre a fala?	

運動・遊び Ginástica, brincadeiras	<input type="checkbox"/> 体を動かすことを好む <input type="checkbox"/> 体を動かすことを好まない Gosta de movimentar o corpo Não gosta de movimentar o corpo
	・手先を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Gosta de brincadeiras que usa as mãos? Sim Não
	・全身を使った遊びが好き <input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ Gosta de brincar usando todo o corpo? Sim Não
	<input type="checkbox"/> 友達がいる _____ 人 Tem amigos? n°
	<input type="checkbox"/> 一人で遊ぶのが好き <input type="checkbox"/> 大人と遊ぶのが好き Gosta de brincar só Gosta de brincar com adultos
	一番なついている人 Pessoa que está mais acostumada
好きな玩具・遊び Brinquedo e/ou brincadeiras que gosta	

アレルギー Alergias	<input type="checkbox"/> アトピー Atopia	<input type="checkbox"/> 鼻炎 Rinite	<input type="checkbox"/> 食べ物 Alimento	<input type="checkbox"/> 薬 Remédio	<input type="checkbox"/> その他 Outros

睡眠 Sono	午睡 Cochilo da tarde	時間 Horário (: ~ :) (: ~ :)	<input type="checkbox"/> 添い寝 Dorme junto	<input type="checkbox"/> 一人で寝る Dorme só	
		回数 Vezes	<input type="checkbox"/> 抱いて寝る Dorme no colo	<input type="checkbox"/> おぶって寝る Dorme nas costas	
		くせ Manias	<input type="checkbox"/> 毛布、タオル等を持ったりしゃぶったりして寝る Dorme segurando e/ou chupando o cobertor, toalha etc <input type="checkbox"/> うつぶせになって寝る Dorme de bruços <input type="checkbox"/> 歌や本を読んで寝かせる Canta ou lê livros para dormir <input type="checkbox"/> 布団の中に入れておくと一人で眠る Dorme sozinho quando é colocado entre as cobertas <input type="checkbox"/> その他 Outros		
		布団 Cama, futon	<input type="checkbox"/> 自分の布団で寝る Dorme na própria cama, futon	<input type="checkbox"/> 親と一緒に寝る Dorme com os pais	
着脱 Vestir	パンツ・ズボン Cueca / Calcinha Calça comprida	パンツ Cueca / Calcinha	<input type="checkbox"/> さげることができる Consegue abaixar sozinho(a)	<input type="checkbox"/> あげることができる Consegue levantar sozinho(a)	
		ズボン Calça comprida	<input type="checkbox"/> はくことができる Consegue vestir	<input type="checkbox"/> 脱ぐことができる Consegue tirar	
	上衣など Blusa Camisa	スナップ Colchete de pressão	<input type="checkbox"/> はずすことができる Abre sozinho(a)		
		ボタン Botão	<input type="checkbox"/> とめることができる Consegue fechar		
		上衣 Blusa; Camisa	<input type="checkbox"/> 一人で脱げる Tira sozinho(a)	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる Tira com ajuda	
		くつ下 Meias	<input type="checkbox"/> 一人で着られる Veste sozinho(a)	<input type="checkbox"/> 手伝うと着られる Veste com ajuda	
			<input type="checkbox"/> 一人で脱げる Tira sozinho(a)	<input type="checkbox"/> 手伝うと脱げる Tira com ajuda	
			<input type="checkbox"/> 一人ではける Veste sozinho(a)	<input type="checkbox"/> 手伝うとはける Veste com ajuda	

連絡帳 (年少用)

Caderno de recados (para crianças com até 3 anos)

		月 mês	日 dia	曜日 dia da semana
		家庭から Recados de casa		園から Recados da creche
Refeição 食事	時刻 Horário	何を食べたか O que comeu		時刻 Horário
				何を食べたか O que comeu
Sono 睡眠	ねた時刻 Horário em que dormiu	おきた時刻 Horário em que acordou		Sesta ひるね
	:	~	:	
Humor きげん	<input type="checkbox"/> よい Bom <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> わるい Ruim		<input type="checkbox"/> よい Bom <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> わるい Ruim	
	Fezes 排便	<input type="checkbox"/> 水っぽい Aguada <input type="checkbox"/> やわらかい Mole <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> かたい Dura	回数 Vezes	<input type="checkbox"/> 水っぽい Aguada <input type="checkbox"/> やわらかい Mole <input type="checkbox"/> ふう Normal <input type="checkbox"/> かたい Dura
Banho 入浴		<input type="checkbox"/> した tomou <input type="checkbox"/> していない Não tomou		Banho 沐浴
	Temperatura 体温	(時刻 Horário :) °C		
Assunto a transmitir 連絡事項				
	Vir buscar お迎え	来る人 Quem virá	時刻 Horário	



行事のお知らせ Informativo sobre os eventos



の行事を行います。

Realizaremos o evento _____

参加について Sobre a participação

- この行事は子どもだけが参加する行事です。 参加します / 参加しません
 Este é um evento em que apenas as crianças participarão. Participará / Não participará
- この行事は親と子どもと一緒に参加する行事です。
 Este é um evento em que as crianças participarão juntamente com os pais.
 保護者の方は（時間 : ）に見に来てください。
 Srs responsáveis, por favor, venham assistir às (h).
- | | | | |
|----------------|-------------|---|-----------------|
| 子ども: | 参加します | / | 参加しません |
| A criança: | Participará | / | Não participará |
| 保護者: | 参加します | / | 参加しません |
| O responsável: | Participará | / | Não participará |

※ お休みするときは必ず電話で連絡してください。 電話番号()

No caso em que for faltar, favor telefonar sem falta. Número telefônico

日時 Data

____月 ____日 ____曜日 (時間 ____:____) に来てください。

Por favor, venham na seguinte data: mês ____ dia ____ dia da semana ____ (horário: ____ h)

※ 必ず時間を守りましょう。Favor comparecer no horário marcado.

持ち物 O que trazer

特別な持ち物が必要です。()

Haverá necessidade de trazer em especial: ()



たいそうふく 体操服	せいふく 制服	つうえん 通園バッグ	リュック	べんとう お弁当	すいとう 水筒	ぶくろ ゴミ袋
Uniforme de Ed. Física;	Uniforme;	Bolsa da creche;	Mochila;	Marmita;	Garrafa térmica;	Saco de lixo;
しきもの 靴下	くつした タオル	ハンカチ	おしぼり	みずぎ 水着		
Algo para forrar;	Meias;	Toalha;	Lenço;	Toalha umidecida para limpar as mãos;	Traje de banho	

※ 持ち物には名前を書いてください Escrever o nome em todos os pertences que for trazer

※ 16 ページでチェックしましょう。 Checar na página 16.

お薬依頼書

Formulário de solicitação de medicamento

下記記入の上、薬と一緒に保育士にお渡しください。

Após preencher os campos abaixo, favor entregar este formulário juntamente com o medicamento ao cuidador (professor) da creche.

_____ 保育園・幼稚園
Nome da creche ou jardim de infância

____月 ____日
Mês Dia

_____ 組 園児名 _____
Turma Nome da criança

保護者名 _____ 印
Nome do responsável Carimbo

《薬の内容 Sobre o medicamento》

内服薬 ・ 風邪薬 ・ 抗生剤 ・ 咳止め
Remédio via oral / Remédio para resfriado / Antibiótico / Remédio contra tosse

下痢止め ・ その他 ()
Remédio contra diarreia / Outros

点眼薬・・・(両方 / 右目 / 左目)
Colírio・・・(Ambos os olhos/Olho direito/Olho esquerdo)

投薬方法または時間 (食前 ・ 食後 _____ 時頃)
Prescrição: Horário e método de uso (Antes das refeições / Após as refeições / Horário _____ h)

受付者 _____ 投薬者 _____
Quem recebeu Quem ministrou o medicamento

<参考文献>

川口直巳・新井美保子監修（2013）『幼稚園・保育園ガイドブック』愛知教育大学

富山県 観光・地域振興局 国際・日本海政策課

とやまけん す がいこくじんじゅうみんこそだ
富山県に住む外国人住民のための子育てガイドブック

にんしん しゅっさん しゅうえん
妊娠・出産から就園まで

ポルトガル語版

平成 27 年 2 月 第二版発行

平成 26 年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、じぎょう 一般財団法人自治体国際化協会いっばんざいだんほうじんじちたいこくさいかきょうかい の助成により実施されています。